



How to prevent a war between America and China over Taiwan (1)

It is becoming ever harder

Aug 11th 2022

America and China agree on very little these days. Yet on the subject of Taiwan, at least in one regard, they are in total harmony. The status quo surrounding the self-governing island, which China claims and whose thriving democracy America supports, is changing in dangerous ways, say officials on both sides. War does not look imminent, but the uneasy peace that has held for more than six decades is fragile. Ask them who is at fault, however, and the harmony shatters.

That much is clear from the crisis triggered this month by a visit to Taiwan by the speaker of America's House of Representatives, Nancy Pelosi. She was well within her rights, but her trip was provocative. It infuriated the Chinese Communist Party. One of Ms Pelosi's predecessors had visited the island in 1997, but China's top diplomat claimed that American "saboteurs" had wrecked the status quo.

Since the previous stand-off in 1995-96, America, China and Taiwan have all grown uneasy with the ambiguities and contradictions—the status quo, if you will—on which peace precariously rests.

In part this reflects the breathtaking change of the past half-century. Taiwan has blossomed from a military dictatorship into a prosperous, liberal democracy of 24m people, nearly all of them Han Chinese. Its citizens are more than twice as rich as mainlanders.

台湾をめぐる米中戦争を防ぐには
それはますます難しくなっている
2022年8月11日

アメリカと中国は最近、ほとんど意見が一致していない。しかし、台湾に関しては、少なくともある

点では完全に一致している。中国が領有権を主張し、アメリカがその繁栄する民主主義を支持する自治領の島をめぐる現状は、危険な方向に変化していると、双方の政府関係者は述べている。戦争が迫っているようには見えないが、60年以上続いてきた不安な平和はもろくも崩れ去っている。しかし、「誰が悪いのか」と問われれば、その調和は崩れ去っている。

今月、アメリカのナンシー・ペロシ下院議長が台湾を訪問したことが引き金となって起こった危機を見れば、そのことは明らかである。ペロシ下院議長の台湾訪問は、彼女の権利の範囲内であったが、挑発的であった。中国共産党を激怒させた。ペロシ氏の前任者は1997年に同島を訪問しているが、中国の外交トップは、アメリカの「妨害者」が現状を破壊したと主張していた。

1995年から96年にかけての対立以来、アメリカ、中国、台湾の三国は、平和が不安定な状態で成り立っている曖昧さや矛盾、いわば現状に不安を覚えるようになった。

このことは、過去半世紀の驚くべき変化を反映している。台湾は軍事独裁政権から、2,400万人（ほぼ全員が漢民族）の豊かな自由民主主義国家に発展した。その国民は本土の人々の2倍以上の豊かさを持っている。



How to prevent a war between America and China over Taiwan (2)

It is becoming ever harder

Aug 11th 2022

America has changed, too. After intervening to protect Taiwan twice in the 1950s, it began to doubt that it was worth defending, but the island's democratic success and its importance as a source of semiconductors have upped the ante.

But no country has done more to wreck the status quo than China. Whether peace lasts is largely up to President Xi Jinping, its strongman. He gives ample grounds for pessimism. As China has

grown rich, he has nurtured an ugly, paranoid nationalism, stressing every humiliation it has suffered at the hands of perfidious foreign powers.

Fortunately, China's actions in this crisis have been muscular but calibrated—designed to show its anger and might, while avoiding escalation.

The danger is that China uses the crisis to set new boundaries for its encroachments into what Taiwan considers its airspace and territorial waters. It could also attempt to impose even stricter limits on the island's dealings with the rest of the world.

台湾をめぐる米中戦争を防ぐには
それはますます難しくなっている
2022年8月11日

アメリカも変わった。1950年代に2度にわたって台湾を守るために介入した後、台湾を守る価値があるかどうか疑い始めた。しかし、台湾の民主化の成功と半導体の供給地としての重要性から、その重要性が増している。

しかし、中国ほど現状を破壊してきた国はない。平和が続くかどうかは、その実力者である習近平国家主席に大きく左右される。習近平主席は、悲観的な見方をする根拠を十分に与えている。中国は豊かになるにつれ、醜い偏執的な民族主義を育み、不誠実な外国勢力の手によって受けたあらゆる屈辱を強調するようになった。

幸いなことに、この危機における中国の行動は、筋肉質でありながら慎重なものであった。エスカレーションを避けつつ、怒りと力を示すように設計されていた。

危険なのは、中国がこの危機を利用して、台湾の領空と領海を侵犯するための新たな境界線を設定することである。また、台湾と他の国々との取引に、より厳しい制限を課そうとする可能性もある。



How to prevent a war between America and China over Taiwan (3)

It is becoming ever harder

Aug 11th 2022

That must not happen. The task for America and its allies is to resist these efforts without getting into a fight. America could start by re-establishing norms that held before the crisis. It should promptly resume military activities around Taiwan, for instance, including transits through the Taiwan Strait and operations in international waters that China claims as its own.

The aim is to persuade China that such an invasion is not worth the risk. It makes sense to use the Taiwan Policy Act (tpa), now before Congress, to provide more training and weapons to Taiwan. But Taiwan needs a better strategy based on small, mobile arms like those Ukraine has used so well, not the costly kit favoured by its generals. The island should become a “porcupine” that would be hard for China to digest.

Sometimes a public stand-off with China makes sense. More often it causes a lot of trouble for very little gain. The G7 condemned China’s missile-lobbing, as did Japan and Australia. But South Korea did not and South-East Asian countries have been loth to take sides. Even as it condemns China’s aggression, the Biden administration should stress that it does not support formal independence for Taiwan.

War is not inevitable. For all Mr Xi’s ambition, his priority is to keep a grip on power. If the invasion of Ukraine teaches one lesson, it is that even a supposedly easy victory can turn into a drawn-out struggle, with ruinous consequences at home. America and Taiwan do not have to prove that a Chinese invasion would fail, just cast enough doubt to persuade Mr Xi to wait.

台湾をめぐる米中戦争を防ぐには
それはますます難しくなっている
2022年8月11日

そんなことはあってはならない。アメリカとその同盟国の課題は、戦いになることなく、こうした努力に対抗することである。アメリカは、危機以前の規範を再確立することから始めることができる。例えば、台湾海峡の通過や中国が領有権を主張する国際水域での活動など、台湾周辺での軍事活動を速やかに再開することだ。

中国に、そのような侵略はリスクに見合わないことを説得するためである。現在議会で提出されている台湾政策法（tpa）を利用して、台湾への訓練や兵器の提供を増やすことは理にかなっている。しかし、台湾は、ウクライナの将軍が好んだ高価な兵器ではなく、ウクライナがうまく使っているような小型で機動性のある兵器に基づいたより良い戦略をとる必要がある。台湾は、中国にとって消化しにくい「ヤマアラシ」になるべきだ。

中国と公に対立することが理にかなっていることもある。しかし、多くの場合、多くの問題を引き起こし、ほとんど利益を生まない。g7は中国のミサイル発射を非難し、日本やオーストラリアも同様に非難した。しかし、韓国はそうしなかったし、東南アジア諸国も味方にはなりたがらない。バイデン政権は、中国の侵略を非難しても、台湾の正式な独立を支持しないことを強調すべきである。

戦争は避けられないものではない。習近平は野心的であるがゆえに、権力を維持することが最優先である。ウクライナへの侵攻が一つの教訓になるとすれば、簡単なはずの勝利も長引く闘争となり、自国を破滅させる結果になりかねないということである。アメリカと台湾は、中国の侵略が失敗することを証明する必要はなく、習近平に待つように説得するのに十分な疑いをかけるだけでよい。



Thanks to Vladimir Putin, Germany has woken up (1)
Less starry-eyed policies on security and energy should help it lead Europe
Aug 11th 2022

To borrow a phrase from the late Emperor Hirohito, the war in Ukraine has developed not

necessarily to Vladimir Putin's advantage. It has sent Finland and Sweden bolting for the cover of nato membership. It has deepened Ukrainian nationalism, strengthened the democratic alternative Ukraine offers to Mr Putin's own tyranny, and led customers for Russia's energy to look elsewhere.

Germany badly needed that prod. Complacent and just a little self-satisfied, it was late to realise how fast the world was changing around it. Now, however, a remarkable opportunity is within its grasp, as Germans experience a rare thing in a democracy: a consensus about the need for broad, sweeping change to the economy and security.

The clouds were long gathering. Yes, Germany boasts an enviable record as Europe's strongest economy, most stable polity and, Germans like to think, most responsible citizen. But Germany's dependence on cheap Russian fuel, carefully cultivated by Russia, has been exposed by the Ukraine war.

That wretched situation was a product of another of Germany's failings: a reluctance to question rosy assumptions rooted in its own happy recent history. Comforting notions, such as that trading with Russia would tame its belligerence, a theme beloved of Angela Merkel.

プーチンのおかげで目覚めたドイツ

安全保障とエネルギーに関する夢想的でない政策は、ドイツが欧州をリードするのに役立つはずだ。
2022年8月11日

故・裕仁天皇の言葉を借りれば、ウクライナ戦争は必ずしもウラジーミル・プーチンにとって有利な展開にはなっていない。ロシアはフィンランドとスウェーデンをNATO加盟へと送り出した。ウクライナの民族主義が深まり、プーチン氏の専制政治に対して民主的な選択肢をウクライナに強め、ロシアのエネルギーの需要家が他国に目を向けるようになった。

ドイツは、ひどく、そのような推進力を必要としていた。独りよがり、幾分、自己満足に浸っていたドイツは、自分たちを取り巻く世界がいかに速く変化しているかを理解するのが遅かった。しかし、今、ドイツは、民主主義国家としては稀有な、経済と安全保障に関する広範かつ抜本的な変革の必要性に関するコンセンサスを得て、驚くべき機会を手中に収めようとしているのである。

雲行きが長い間、怪しかった。確かにドイツは、ヨーロッパで最も強力な経済力、最も安定した政治力、ドイツ人が考えるに最も責任感のある市民として、うらやましいほどの記録を誇っている。しかし、ロシアが丹念に育てた安価なロシア製燃料にドイツが依存していることが、ウクライナ戦争で露呈してしまった。

このまずい状況は、ドイツのもう一つの欠点、すなわち自国の幸福な近現代史に根ざしたバラ色の仮定を疑おうとしないことから生じたものである。例えば、アンゲラ・メルケルが愛した、ロシアと取引すればその好戦性を抑えられるというような安易な考えである。



Thanks to Vladimir Putin, Germany has woken up (2)
Less starry-eyed policies on security and energy should help it lead Europe
Aug 11th 2022

Germany has shied away from other challenges, too. Its economy remains over-reliant on the export of traditional engineering products where there is little room for growth, and over-reliant on one country, China, as a source of inputs and a market for its goods.

Now a new Germany is hatching. Three days after the invasion, Olaf Scholz, then a new chancellor heading an untested coalition, gave his much-applauded *Zeitenwende* speech to the Bundestag.

The good news is the country's challenges are manageable. Take energy. When Mr Putin invaded, Germany relied on Russia for 55% of its gas. Doomsayers warned that supplies would be choked off, German factories would close and families would shiver in their kitchens.

In fact, even as Russia's share of the German gas market has halved, stores of gas for winter are building at a normal pace.

With enough determination, other troubles have fixes, too. Mr Scholz has pledged to boost defence spending by a third—though the core budget this year is flat. New outlays will fund a sweeping equipment upgrade. He has also promised a less starry-eyed approach to foreign affairs, sending heavy weapons to Ukraine in defiance of the old pacifist taboo.

プーチンのおかげで目覚めたドイツ
安全保障とエネルギーに関する夢想的でない政策は、ドイツが欧州をリードするのに役立つはずだ。
2022年8月11日

ドイツは、他の課題からも避けてきた。ドイツ経済は、成長の余地がほとんどない伝統的な工業製品

の輸出に過度に依存し、投入資源と市場として中国一国に過度に依存しているのが現状だ。

今、新しいドイツが生まれようとしている。侵攻から3日後、当時未知の連立政権を率いる新首相だったオラフ・ショルツは、連邦議会で大喝采を浴びる「時代の変わり目」の演説を行った。

この国の課題は対処可能である。例えば、エネルギー。プーチンが侵攻したとき、ドイツはガスの55%をロシアに依存していた。供給がストップすれば、ドイツの工場は閉鎖され、家庭は台所で震え上がるだろう」と警告していた人がいたが、実際はそうではなかった。

実際、ドイツのガス市場におけるロシアの供給が半減したとしても、冬用のガスの貯蔵量が通常のペースでまかなえるようになっている。

十分な決意があれば、他の問題も解決する。ショルツ氏は国防費の3分の1増額を公約に掲げているが、今年の主要予算は横ばいである。この予算は、装備の大幅なアップグレードに充てられる。また、外交面では、平和主義者のタブーに反してウクライナに重火器を送るなど、夢想的ではない外交政策を約束している。



Thanks to Vladimir Putin, Germany has woken up (3)
Less starry-eyed policies on security and energy should help it lead Europe
Aug 11th 2022

Digitising and greening its industry and adding high-end services to the mix will be harder. The myriad companies in its *Mittelstand* could remain the bedrock of Germany's economic strength if they embraced the digital challenge.

Its solid relations with Europe are another advantage, the result of decades of nurturing allies, including an occasionally obstreperous America.

Dangers still lurk. Turkey or a second Trump administration could “defect” from the ^{nato} alliance. Germany would then face a far more burdensome security challenge as the alliance’s second-biggest, but militarily most underpowered, member.

Germany has wisely and consistently put Europe at the centre of its concerns. But in the face of political challenges to the ^{eu} from Poland, Hungary and, potentially, a new right-wing government in Italy, Germany has a vital role to play in holding the project together.

The greatest danger, though, is that this moment is lost and Germany slips back into caution and stasis. Comprehensive change takes years and Mr Scholz is not especially popular.

Ukraine will be an early test of Germany’s mettle. Though Mr Scholz’s tough stance against Mr Putin still convinces most Germans, support has been softening and the cost of the war has yet to hit heating bills. If Germany were to abandon Ukraine, that would be a tragedy, for Germans as well as Ukrainians. This is a conflict over the future of a continent. It is also an opportunity for Germany to reclaim its place at the heart of Europe.

プーチンのおかげで目覚めたドイツ

安全保障とエネルギーに関する夢想的でない政策は、ドイツが欧州をリードするのに役立つはずだ。
2022年8月11日

しかし、産業のデジタル化、グリーン化、それらの複合化された要素に対してのハイエンド・サービスの追加などは、より困難なものとなるだろう。無数の中小企業は、デジタルへの挑戦を受け入れれば、ドイツの経済力を支える基盤であり続けることができる。

また、欧州との強固な関係も、時に頑固な米国を含む同盟国を数十年にわたり育ててきた結果であり、強みである。

しかし、危険はまだ潜んでいる。トルコや第二次トランプ政権がnato同盟から「離反」する可能性もある。その場合、ドイツは同盟の第2位の国でありながら、軍事的には最も力不足な国として、はるかに負担の大きい安全保障上の課題に直面することになる。

ドイツは賢明にも、一貫して欧州をその関心の中心に据えてきた。しかし、ポーランド、ハンガリー、そして潜在的にはイタリアの右派新政権がEUに対して政治的な挑戦に直面して、ドイツはこのプロジェクトを取りまとめるために重要な役割を担っている。

しかし、最大の危険は、この瞬間が失われ、ドイツが再び警戒と停滞に陥ることである。包括的な改革には何年もかかるし、シュolz氏は特に人気があるわけでもない。

ウクライナはドイツの度量が試される場となる。プーチン大統領に対するシュolz氏の強硬姿勢はまだ多くのドイツ人を納得させているが、支持率は低下しており、戦争の代償はまだ暖房費に跳ね返ってきていない。ドイツがウクライナを見捨てたら、それはドイツ人にとっても、ウクライナ人にとっても悲劇である。これは大陸の将来をめぐる紛争である。しかし、ドイツにとっては、ヨーロッパの中心で自らの地位を取り戻すチャンスでもある。



How to help with energy bills (1)

There are better, fairer and cheaper ways than meddling with prices

Aug 10th 2022

The energy crisis unleashed by Russia's war on Ukraine is crushing Europe's consumers and panicking its politicians. Natural-gas prices are eight times higher than they were last summer and traders expect precious little respite over the coming year.

Alas, politicians are botching their response. To stop rising wholesale energy prices passing through fully to consumers' bills, many have resorted to price caps and energy-tax reductions. Liz Truss, a Conservative politician vying to become Britain's next prime minister, is talking of cutting payroll taxes.

The cheapest protection is to trade natural gas across national borders, which imf modelling suggests could nearly halve the blow to gdp in the worst-affected countries. Next, within domestic markets, price signals have a vital role to play in curbing demand and ensuring that precious gas gets to where it is most needed.

Hearteningly, there are signs that people and businesses can and do respond to high prices by conserving energy. They are also more resilient than fearful governments might think. In Germany farmers and industrialists are importing more ammonia and other energy-intensive chemicals, rather than relying on dearer domestically produced inputs.

エネルギー料金の負担を軽減する方法

料金に口を出すより、もっと公平で安価な方法がある

2022年8月10日

ロシアのウクライナ戦争によって引き起こされたエネルギー危機は、ヨーロッパの消費者を疲弊させ、政治家をパニックに陥れている。天然ガス価格は昨年夏の8倍であり、トレーダーは今後1年間はほとんど休む暇がないと予想している。

しかし、政治家はその対応に失敗している。エネルギー卸売価格の上昇が消費者の請求書に反映されるのを阻止するために、多くの政治家が価格設定やエネルギー税の引き下げに訴えている。英国の次期首相を狙う保守党の政治家リズ・トラスは、給与税の削減を打ち出している。

最も安価な対策は、国境を越えて天然ガスを取引することです。IMFのモデリングによると、最も被害が大きい国のGDPへの打撃をほぼ半減させることができる。次に、国内市場では、需要を抑制し、貴重なガスを最も必要とされる場所に確実に供給するために、価格シグナルが重要な役割を果たす。

心強いことに、人々や企業がエネルギー価格の高騰に対して、エネルギーを節約することで対応できる、そして実際に対応しているという兆しがある。また、恐れを抱いた政府が考えている以上に、人々は回復力に長けている。ドイツでは、農家や産業界は、より高価な国内生産品に頼らず、アンモニアなどエネルギー集約型の化学物質の輸入を増やしている。



How to help with energy bills (2)

There are better, fairer and cheaper ways than meddling with prices

Aug 10th 2022

Sometimes conservation can be galvanised by regulation. Spanish businesses and shops now go dark after 10pm, and the air-conditioning standards for public and commercial buildings are set at a minimum of 27°C, to encourage Spaniards to go shopping in their t-shirts.

But governments also need to protect those most in need, notably poor people, for whom energy bills make up a bigger share of household spending. Politicians cannot stop rising energy prices from making economies worse off, but they can determine who bears the brunt of the shock.

Targeting is essential to keep the cost in check. According to the [imf](#), some European governments are on course to spend 1.5% of [gdp](#) on energy policies by the end of the year. Measures that protect the poorest fifth of the population would cost only 0.4% of [gdp](#); the poorest two-fifths, 0.9%.

Who, then, should pay? The crowd-pleasing choice is the energy companies, which are making out like bandits, but general taxation makes more sense. Windfall taxes on energy producers are undesirable if their fortunes follow the boom and bust of the commodities cycle. That only leads to underinvestment—and the next bout of sky-high prices.

エネルギー料金の負担を軽減する方法

料金に口を出すより、もっと公平で安価な方法がある

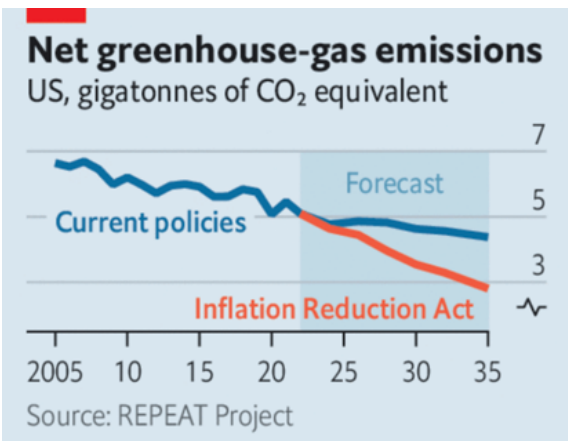
2022年8月10日

環境保護が規制によって活気づくこともある。スペインの企業や商店は夜10時を過ぎると暗くなり、公共施設や商業施設の冷房温度は最低27°Cに設定され、スペイン人がTシャツで買い物に行くように促している。

しかし、政府は最も困っている人々、特に家計支出に占めるエネルギー料金の割合が高い貧困層を保護する必要もある。政治家は、エネルギー価格の上昇が経済を悪化させることを止めることはできないが、誰がその衝撃を受けるかを定めることはできる。

コストを抑制するためには、ターゲティングが不可欠だ。IMFによると、欧州の一部の政府は、年末までにエネルギー政策にGDPの1.5%を費やす方向だ。しかし、最貧困層の5分の1を保護するための対策は、GDPの0.4%、最貧困層の5分の2は0.9%ですむという。

では、誰が支払うべきなのだろうか？多くの人が喜びそうなのは、大儲けしているエネルギー会社だが、一般課税の方がより理にかなっている。エネルギー産業への課税は、商品サイクルの好不調に連動するため、望ましくない。それは、投資不足を招き、次の高騰を招くだけである。



America's climate-plus spending bill is flawed but essential (1)

The green policies and drug reforms in the Inflation Reduction Act are big victories

Aug 8th 2022

After a long path through Congress, a giant tax-and-spend package is on the verge of being passed by Democrats. It will be America's first significant climate law and a cornerstone of President Joe Biden's agenda. Just weeks ago the bill seemed dead, but a backroom deal brought it back to life.

What of the law itself? It has many imperfections, most of which stem from the politicking needed to keep it alive. But it also scores two big achievements—a semblance of health-care sanity and America's most serious effort yet to face up to climate change.

The "Inflation Reduction Act" ([ira](#)), as it is officially known, will do next to nothing to reduce inflation, especially in the short term. The name of the bill is a transparent attempt to sell it to a

public worried about soaring prices.

Moreover, its provisions are a shadow of what Democrats once dreamed of. Last year they sought a \$3.5trn package that would have dramatically expanded the welfare state. But they received no Republican support and their ambitions were whittled down by two stubborn senators from their own ranks: Joe Manchin of West Virginia and Kyrsten Sinema of Arizona.

Some of the ugliest compromises were over taxes. Mr Biden had pledged to raise taxes on big companies and the very rich. This package was the perfect opportunity. One simple idea was to partially reverse Donald Trump's massive tax cuts from 2017, which would have paid for many climate and social policies.

アメリカの気候変動対策プラスアルファの歳出法案は、欠陥があるが必要不可欠である
インフレ抑制法のグリーン政策と医薬品改革は大勝利
2022年8月8日

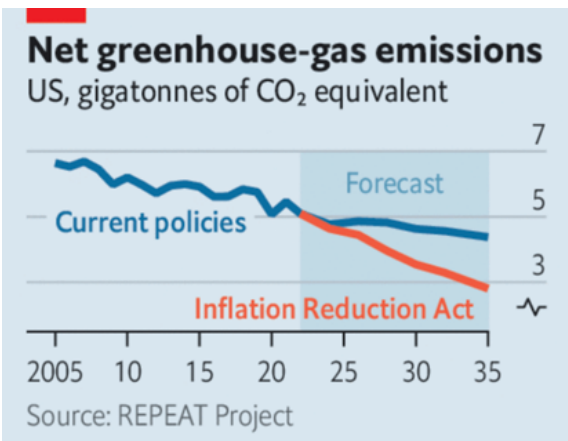
議会での長い道のりを経て、巨大な税と歳出のパッケージが民主党によって可決される寸前まで来ている。これはアメリカ初の重要な気候変動法であり、ジョー・バイデン大統領の取り組みの礎となるものだ。ほんの数週間前まで、この法案は廃案と思われていたが、裏取引によって息を吹き返した。

法律そのものは何なのか？不完全なところが多くあるのだが、そのほとんどは、法案を存続させるために必要な政治的駆け引きに起因する。しかし、医療制度の健全な状態と気候変動への対応のためのアメリカの最も重要な活動という2つの大きな成果も上げている。

正式には「インフレ抑制法」と呼ばれるが、特に短期的にはインフレ抑制に何の役にも立たないだろう。法案の名称は、物価の高騰を心配する国民に売り込もうとする見え透いた試みである。

さらに、その条項はかつて民主党が夢見ていたことが背景にある。昨年、彼らは福祉国家を劇的に拡大する3.5兆ドルのパッケージを求めた。しかし、共和党の支持は得られず、彼らの野望は、自民党の頑固な2人の上院議員によって打ち砕かれた。ウエストバージニア州のジョー・マンチンとアリゾナ州のカーステン・シネマである。

最も醜い妥協のいくつかは、税金をめぐるものだった。バイデン氏は、大企業と超富裕層への増税を公約に掲げていた。このパッケージは絶好の機会だった。単純なアイデアとしては、ドナルド・トランプの2017年からの大規模な減税を一部撤回することで、多くの気候政策や社会政策に充てることができたはずだ。



America's climate-plus spending bill is flawed but essential (2)

The green policies and drug reforms in the Inflation Reduction Act are big victories

Aug 8th 2022

Ms Sinema, however, rejected all such proposals. So the Democrats settled on a 15% minimum tax on profits reported by corporations with more than \$1bn in annual income. Subjecting big companies to a minimum tax is an appealing idea. But levying it on their book incomes, as this new tax will do, makes a messy American tax system even messier.

Despite these drawbacks, the *ira* should also be judged on two important advances. First, it will enable Medicare, the public health insurance for Americans over 65, to negotiate drug prices for the first time. This will cover just ten drugs initially, starting in 2026.

Second, and most crucially, the *ira* marks a new chapter for America's climate policy. By weaving together a vast array of tax credits, loan guarantees and grants, it will encourage people to make

low-carbon purchases, such as of electric cars, and encourage businesses to invest in green technologies.

The climate measures are far from perfect. Market mechanisms such as a carbon price or a cap-and-trade scheme underpin the energy transitions under way in many other countries. In America's current political constellation, they are, alas, non-starters. By the same token, passing any kind of ambitious legislation in that constellation is a triumph.

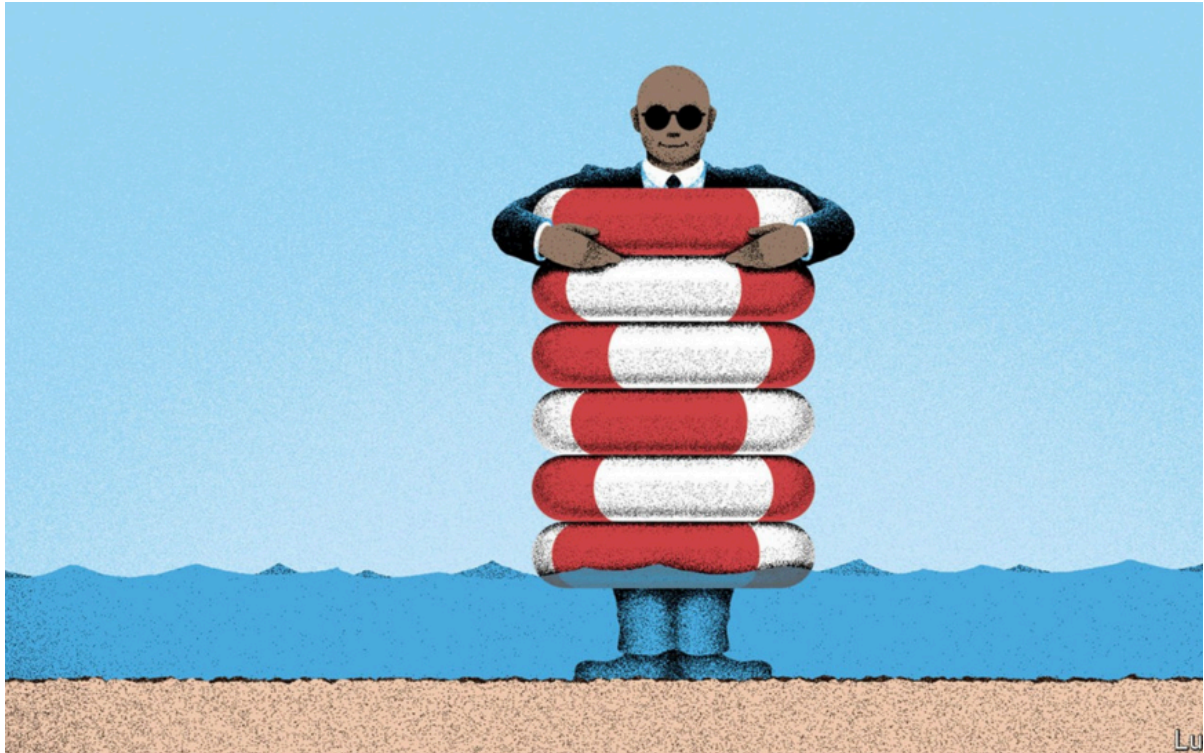
アメリカの気候変動対策プラスアルファの歳出法案は、欠陥があるが必要不可欠である
インフレ抑制法のグリーン政策と医薬品改革は大勝利
2022年8月8日

しかし、シネマ女史はそのような提案をすべて拒否した。そこで民主党は、年収10億ドル以上の企業が申告した利益に対して、15%の最低税を課すことで決着した。大企業に最低限必要な税金を課すというのは、魅力的なアイデアだ。しかし、この新税のように、大企業の帳簿上の所得に課税することは、アメリカの厄介な税制をより厄介なものにしてしまう。

このような欠点はあるものの、iraは2つの重要な進歩をもたらしたと評価されるべきだろう。第一に、65歳以上のアメリカ人のための公的医療保険であるメディケアが、初めて薬価交渉を行うことができるようになる。ただし、2026年以降、当初は10品目の医薬品が対象となる。

第二に、最も重要なことは、iraが米国の気候政策に新たな章を開くことだ。膨大な数の税額控除、融資保証、補助金を組み合わせることで、電気自動車などの低炭素型製品の購入を促し、企業の環境技術への投資を促進する。

気候変動対策は完璧とは言い難い。炭素価格やキャップ&トレード制度などの市場メカニズムが、他の多くの国で進められているエネルギー転換を支えている。しかし、現在のアメリカの政治体制では、残念ながらこれらは実現不可能である。しかし、そのような状況下で現体制のもとで如何なる野心的な法案を成立させることは、勝利だ。



The unexpected lesson of Ghana's 17th IMF bail-out (1)

It pays to ask for help early and often

Aug 11th 2022

Even after Ghana threw off the colonial yoke in 1957, its first president, Kwame Nkrumah, complained that it was not truly free. Rich countries still held it back, he said, and the IMF was a “neocolonialist trap”.

All told, Ghana has spent 22 of the past 35 years under the fund's supervision. In July it asked for a new bail-out, its 17th. You might think that a country that keeps asking for money is a mess. But Ghana is one of the most prosperous in the region, and a lively democracy to boot. Its problem is that its politicians, starting with Nkrumah, have been addicted to spending.

Yet Ghana routinely notches up impressive economic growth. At \$6,178, its $_{gdp}$ per head (adjusted for purchasing power) is nearly twice the west African norm.

Asking for help early can nip problems in the bud. Bail-outs can be smaller and the spending cuts required to put public finances on a sound footing can be less painful.

ガーナの第17次IMF救済措置の意外な教訓

早くから頻繁に助けを求めるのが得策

2022年8月11日

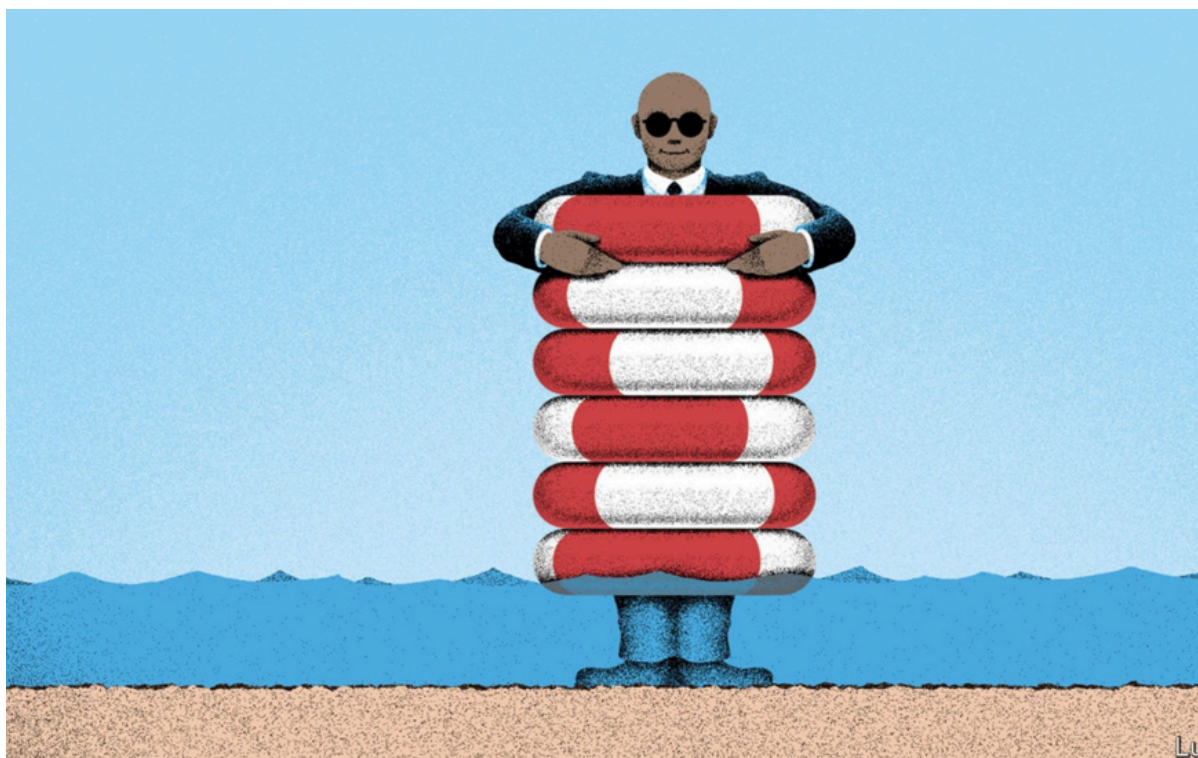
1957年にガーナが植民地支配を解いた後も、初代大統領のクワメ・ンクルマは、ガーナが真の意味で自由でないことを訴えていた。豊かな国々は依然としてガーナを抑制しており、IMFは「新植民地主義の罠」であると彼は言った。

結局、ガーナは過去35年間のうち22年間をIMFの監督下で過ごしてきた。7月には、17回目となる新たな救済措置を求めている。お金を要求し続ける国というのは、滅茶苦茶な国だと思われるかもしれない。しかし、ガーナはこの地域で最も繁栄している国の一つであり、活発な民主主義国家である。問

題は、ンクルマに始まる政治家の浪費癖である。

しかし、ガーナは日常的に目覚ましい経済成長を遂げている。一人当たりのGDP（購買力平価調整後）は6,178ドルで、西アフリカの標準の約2倍である。

早めに助けを求めれば、問題の芽を摘むことができる。救済措置も少額で済み、財政を健全化するために必要な支出削減もそれほど痛みを伴わずに済む。



The unexpected lesson of Ghana's 17th IMF bail-out (2)

It pays to ask for help early and often

Aug 11th 2022

There are few downsides to going early. The fund's lending is usually dirt cheap (in many cases no interest is charged), and its involvement gives investors confidence to resume lending and investing.

Ghana also illustrates the advantages of asking often. Its rulers tend to borrow and spend profligately before elections, and then ask the imf to soothe the post-poll hangover.

In an ideal world they would be honest with voters and embrace fiscal rectitude. In the real world the benefits of sensible reforms outweigh the harm unfairly done to the fund's reputation.

Now he campaigns for African countries to think of it like the family doctor. They should use its cheap loans as "preventive care", asking for them "frequently and proactively", before they need to be carried on stretchers into intensive care. He is right.

ガーナの第17次IMF救済措置の意外な教訓

早くから頻繁に助けを求めるのが得策

2022年8月11日

早期救済のデメリットはほとんどない。ファンドの融資は通常、非常に安価であり（多くの場合、金利はかからない）、ファンドの関与によって投資家は融資や投資を再開する自信を持つことができる。

ガーナはまた、頻繁に求めることの利点を示している。ガーナの統治者は、選挙の前に借金をし、浪費する傾向があり、投票後の後遺症を癒すためにIMFに依頼する。

理想的な世界では、彼らは有権者に対して誠実であり、財政を健全化するはずである。現実の世界では、賢明な改革がもたらす恩恵は、IMFの評判を不当に傷つけることよりも大きい。

今、彼はアフリカ諸国に対して、基金をホームドクターのように考えるようにとキャンペーンを張っている。ストレッチャーで運ばれて集中治療室に運ばれる前に、「予防医療」として、「頻繁に、積極的に」低廉な融資を求めるべきだ。その通りだ。



Why employees want to work in vilified industries (1)

Workers for demonised firms are often proud to be on the payroll

Aug 11th 2022

Have you looked at our caps recently?” is the question a worried Nazi soldier puts to his comrade in a comedy sketch performed by David Mitchell and Robert Webb. He has just noticed that their uniforms are emblazoned with skulls; a doubt is nagging away at him. “Hans,” he asks. “Are we the baddies?”

No company employee has concerns of this sort. But some sectors are stigmatised enough to be known as “sin industries”—booze, gambling, tobacco and so on. Other industries have gone from being respectable to questionable: fossil-fuel firms, say. (A few, like cannabis firms, are travelling in the opposite direction.)

The cynical answer would be pay. There is some evidence to suggest that executives in sin industries demand more money to compensate them for the stigma of working there.

Pay is a lever that might work for some positions and some people, but not for all of them. And it hardly satisfies as a psychological explanation. “Yes, I work for a ghastly company but at least the pay is great,” is not the kind of narrative that people like to fall asleep to.

なぜ社員は悪評高い業界で働きたがるのか
悪者扱いされる企業で働く人は、高い給与を誇りに思っていることが多い。
2022年8月11日

「最近、私たちの帽子を見たことがあるか？」デイヴィッド・ミッチェルとロバート・ウェブが演じるコメディスケッチの中で、心配そうなナチスの兵士が仲間に投げかける質問だ。彼は、彼らのユニフォームがドクロで飾られていることに気づいて、ある疑念が彼の頭をかすめる。「ハンス」彼は尋ねた。「俺たちは悪者なのか？」

このような悩みを持つ社員はいない。しかし、酒、ギャンブル、タバコなど、「罪の産業」と呼ばれるほど悪名高い業種もある。また、化石燃料を扱う企業など、立派な業界から疑問視される業界もある。化石燃料関連企業などである。（大麻関連企業のように、逆の方向に進んでいる企業もある）。

皮肉な答えとしては、給与が挙げられるだろう。罪の産業の幹部は、その業界で働くという汚名の代償として、より多くの報酬を要求することを示唆する証拠がいくつかある。

給与は、ある地位やある人々には有効かもしれないが、すべての人々に有効な手段ではない。そして、心理学的な説明としてはほとんど満足のいくものではない。「私はひどい会社に勤めているが、少なくとも給料はいい」というのは、人々が好んで眠りにつくような話ではない。



Why employees want to work in vilified industries (2)

Workers for demonised firms are often proud to be on the payroll

Aug 11th 2022

The most basic reason for that is a classic free-market narrative. If you believe in freedom of choice, and companies having the licence of society to operate, that is justification enough to work there.

Freedom of choice works less well as a rationale if the harm that products do, whether to lungs or to the environment, has been covered up, or if those products weaken consent by encouraging addiction.

It is easy to scoff at this corporate cakeism. Easy, but unwise. First, hostility itself can sometimes act as a kind of binding agent for employees of stigmatised firms.

Second, societies' attitudes can change, sometimes suddenly. The arms industry looks less evil now that its products are helping Ukrainians fend off Russia's tanks.

Third, employees in vilified industries are often in a position to do valuable things. Swapping from cigarettes to risk-reduction products is a net gain for people's health.

There may be a cohort of evil employees who seek out demonised firms, steepling fingers, stroking cats and plotting ways to ruin lives. But the people who work in these industries are more likely to think of their work as important. They may not be wrong.

なぜ社員は悪評高い業界で働きたがるのか

悪者扱いされる企業で働く人は、高い給与を誇りに思っていることが多い。

2022年8月11日

その最も基本的な理由は、古典的な自由市場主義的な話である。もしあなたが、選択の自由と、企業

が社会から認可を受けて活動することを信じているなら、それはそこで働くのに十分な理由となる。

肺にしる環境にしる、製品がもたらす害が隠蔽されていたり、製品が中毒を助長して集中力を弱めていたりすると、選択の自由は根拠としてあまり機能しない。

このような企業都合の主義を嘲笑するのは簡単だ。簡単だが、賢明ではない。第一に、敵意そのものが、汚名を着せられた企業の従業員にとって、一種の結束力として作用することがある。

第二に、社会の態度は、時に突然変わることがある。武器産業は、その製品がウクライナ人がロシアの戦車を撃退するのに役立っていることから、悪者でなくなったように見える。

第三に、悪名高い業界の従業員は、しばしば価値あることをする立場にある。タバコからリスク低減製品への切り替えは、人々の健康にとってプラスになる。

悪者にされた企業を探し、手を合わせ、猫をなで、人生を台無しにしようと企む邪悪な従業員の集団が存在するかもしれない。しかし、こうした産業で働く人々は、自分の仕事を重要だと考えている可能性が高い。それは間違っていないかもしれない。



How should investors prepare for repeat inflation shocks? (1)

Forget transitory v persistent. The new fear is that price pressures are “structural”

Aug 11th 2022

Buy stocks so you can dream, buy bonds so you can sleep—or so the saying goes. A wise investor will aim to maximise their returns relative to risk, defined as volatility in the rate of return, and

therefore hold some investments that will do well in good times and some in bad. Stocks surge when the economy soars; bonds climb during a crisis.

Such a mix has been a sensible strategy for much of the past two decades. Since 2000 the average correlation between American stocks and Treasuries has been staunchly negative, at -0.5. But the recent rout in both stock and bond prices has wrong-footed investors.

In the first half of the year the S&P 500 shed 20.6% and an aggregate measure of the price of Treasuries lost 8.6%. Is this an aberration or the new normal?

The answer depends on whether higher inflation is here to stay. When economic growth drives asset prices, stocks and bonds diverge. When inflation drives them, stocks and bonds often move in tandem.

For as long as central bankers kept a lid on inflation, investors were protected. Yet look back before 2000, to a period when inflation was more common, and you see that stocks and bonds frequently moved in the same direction.

投資家は繰り返されるインフレーションにどう備えるべきか？

一過性のものと持続性のものは忘れてほしい。新たな懸念は、物価上昇圧力が "構造的" であること。
2022年8月11日

株を買えば夢が見られる、債券を買えば眠れる-このような格言がある。賢明な投資家は、リスク（収益率の変動率）に対するリターンを最大化することを目指し、良い時に良くなる投資と悪い時に悪くなる投資を保有する。経済が高騰すれば株式が急騰し、危機が訪れれば債券が上昇する。

このような組み合わせは、過去20年間の大半において賢明な戦略であった。2000年以降、米国株と国債の平均的な相関関係は-0.5と、忠実にマイナスで推移してきた。しかし、最近の株価と債券価格の下落は、投資家の判断を誤らせた。

今年前半、S&P500は20.6%下落し、国債価格の総合指標は8.6%下落した。これは異常なのだろうか、それともニューノーマルなのだろうか。

その答えは、インフレが今後も続くかどうかにかかっている。経済成長が資産価格を牽引する場合、株式と債券は乖離する。インフレが資産価格を牽引する場合、株式と債券はしばしば連動して動く。

中央銀行がインフレを抑制している間は、投資家は保護されていた。しかし、2000年以前、つまりインフレが一般的だった時代を振り返ってみると、株式と債券は同じ方向に動くことが多かった。



How should investors prepare for repeat inflation shocks? (2)

Forget transitory v persistent. The new fear is that price pressures are “structural”

Aug 11th 2022

Lots of hedge-fund types, pension-fund managers and private-equity barons are therefore worrying about the potential for repeat inflation shocks.

At the heart of this is not whether central bankers can bring down prices, but whether the underlying inflation dynamic has changed. Those in the “structural” camp argue that the recent period of low inflation was an accident of history.

These tailwinds have turned. Covid-19 messed up supply chains; war and sabre-rattling are undermining globalisation. Manoj Pradhan, formerly of Morgan Stanley, points out that China’s working-age population has peaked.

Recurrent inflation would upend 20 years of portfolio-management strategy. If the correlation between stocks and bonds shifts from -0.5 to +0.5 the volatility of a “60/40” portfolio increases by around 20%.

What assets will allow investors to sleep soundly in this new reality? Cryptocurrencies once looked like an interesting hedge, but this year they have fallen and risen in lockstep with stocks.

There are other options. ^{aqf} suggests stock-picking strategies where success has little to do with broader economic conditions, such as “long-short” equity investing (going long on one firm and short on another). Meanwhile, commodities are the natural choice for those worried about a disorderly green transition, since a basket of them appears to be uncorrelated with stocks and bonds over long periods. In the search for new ways to minimise risk, investors dreaming of high

returns will have to get creative. That, at least, should tire them out by the end of the day.

投資家は繰り返されるインフレーションにどう備えるべきか？

一過性のものと持続性のものは忘れてほしい。新たな懸念は、物価上昇圧力が "構造的" であること。
2022年8月11日

そのため、多くのヘッジファンド、年金基金、プライベート・エクイティ・マネジャーは、インフレーションが繰り返される可能性を懸念している。

この問題の核心は、中央銀行が物価を引き下げることができるかどうかではなく、根本的なインフレーションの力学が変化しているかどうかにある。「構造的」派は、最近の低インフレーションは歴史的な偶然であると主張する。

これらの追い風が転じてきた。コロナはサプライチェーンを混乱させ、戦争と破壊行為がグローバル化を弱体化させた。元Morgan StanleyのManoj Pradhanは、中国の労働年齢人口がピークに達していることを指摘している。

インフレーションが再発すれば、20年にわたるポートフォリオ運用の戦略が根底から覆される。株式と債券の相関が-0.5から+0.5になると、「60/40」ポートフォリオのボラティリティは20%程度上昇する。

ボラティリティ (Volatility) とは、一般的に価格変動の度合いを示す言葉で、「ボラティリティが大きい」という場合は、その商品の価格変動が大きい

この新しい現実の中で、投資家がぐっすり眠れる資産とは何だろうか。暗号通貨はかつて面白いヘッジに見えたが、今年は株式と歩調を合わせて下落したり上昇したりしている。

他にもオプションが有る。aqrは、「ロングショート」株式投資（ある企業をロング、別の企業をショートする）のように、成功がより広い経済状況とあまり関係しない株式選択戦略を提案している。一方、コモディティは、長期的に株式や債券と相関がないように見えるため、無秩序なグリーン移行を懸念する人々にとって自然な選択である。リスクを最小化する新たな方法を模索する中で、高いリターンを夢見る投資家は創造力を働かせなければならないだろう。投資家はこうしたことで、少なくとも、その日のうちに、疲弊してしまうにちがいない。

株式投資における「ロング」とは、買いを意味する。例えば、普通に株を買った状態は、ロングのポジションだ。一方、「ショート」とは売りを意味している。ただし、自分で買った株を売っただけではショートとは言わない。ショートは空売り（信用売り）をしている状態だ。



Stay cool on Kherson (1)

Why Ukraine's army should not rush to recapture the whole province

Aug 17th 2022

In the years to come, nato armed forces will queue at the door of Ukraine's general staff to learn from the commanders who halted the Russian army's march on Kyiv and Odessa and inflicted more than 60,000 casualties in six months of war.

There is growing chatter that the Ukrainian army is preparing a counter-offensive in and around the city of Kherson in the south.

Such triumphal talk masks a more complex reality. Russia has been pouring troops into Kherson and digging in. Urban warfare is slow and costly for the troops waging it and the civilians in the way.

In weighing an attack, Volodymyr Zelensky, Ukraine's president, must strike a balance. His Western allies, especially in Europe, are having to cope with spiralling gas prices and looming shortages. He wants to show them clear progress.

Right now, the war looks like a stalemate. Russian advances in the eastern Donbas region have slowed to a crawl. Ukraine's probing north of Kherson in recent weeks has also been fruitless.

ケルソンに冷静に

ウクライナ軍が全州奪還を急ぐべきではない理由

2022年8月17日

ロシア軍のキエフとオデッサへの進軍を阻止し、半年間で6万人以上の死傷者を出した指揮官から学

ぶために、今後数年間、NATO軍兵士はウクライナ参謀本部の門前に列をなすことになるであろう。

ウクライナ軍は南部のケルソン市周辺に反攻の準備を進めているという話も出てきている。

このような勝利宣言は、より複雑な現実を覆い隠している。ロシアはケルソンに兵力を投入し、侵攻を続けている。市街戦は時間がかかり、戦う部隊にも、邪魔な民間人にも犠牲を強いる。

ウクライナのヴォロディミル・ゼレンスキー大統領は、攻撃の是非を判断する際、バランスを取る必要がある。西側の同盟国、特にヨーロッパでは、ガス価格の高騰と来たるべき不足に対処しなければならない。彼は、彼らに明確な進展を示したいと考えている。

今のところ、戦争は膠着状態にあるように見える。ドンバス地方東部でのロシアの進撃は這うように遅くなった。ウクライナのケルソン北方への侵攻も、ここ数週間は実を結んでいない。



Stay cool on Kherson (2)

Why Ukraine's army should not rush to recapture the whole province

Aug 17th 2022

On current trends, however, it is Ukraine that will be in a stronger position to break the stalemate early next year. It has manpower shortages of its own, but Ukrainian recruits are undergoing basic infantry training in Britain.

Ukraine's partners must be patient; wars of attrition do not turn on a sixpence. Western governments may be nervous about maintaining public support for Ukraine as heating bills soar in the winter months.

Spectacular strikes like the ones Ukraine has been conducting in Crimea this month, well beyond the range of its known weapons, show clearly that it is still outfoxing its adversary and maintaining the initiative. The latest attack, on August 16th, destroyed an ammunition depot and an electricity substation 200km behind the front lines. The methodical destruction of Russian military power will eventually pave the way for the territorial gains Ukraine craves.

ケルソンに冷静に

ウクライナ軍が全州奪還を急ぐべきではない理由

2022年8月17日

しかし、現在の傾向からすると、来年早々にはウクライナの方が膠着状態を打破できる立場にあると思われる。人手不足は否めないが、ウクライナの新兵は英国で歩兵の基礎訓練を受けている。

ウクライナのパートナーは忍耐強くなければならない。消耗戦は急旋回はしない。欧米諸国政府は、冬場の暖房費が高騰する中、ウクライナに対する国民の支持を維持することに神経をとがらせているかもしれない。

ウクライナが今月クリミアで行ったような、既知の兵器の射程をはるかに超える壮大な攻撃は、ウクライナが依然として敵を出し抜き、主導権を維持していることを明確に示している。8月16日の最新の攻撃では、前線から200km後方の弾薬庫と変電所が破壊した。ロシアの軍事力を計画的に破壊することが、やがてウクライナの切望する領土獲得への道を開くことになる。



Will Donald Trump run again? (1)

And, if he does, would Republicans pick him as their nominee?

Aug 18th 2022

They are the questions hanging over America and, thus, the West. **Will the man who tried to**

overturn the results of the presidential election in 2020, threatened to disband the world's most powerful military alliance and played footsie with Vladimir Putin, decide that he wants to run again?

The thumping defeat of Liz Cheney in her Wyoming primary this week matters, because it robs Congress of a brave, principled conservative, and because it fits a pattern. Not all the candidates endorsed by Mr Trump have won their primaries. But most of them have done so. Perhaps a greater sign of his influence is that many of the losing candidates sought his endorsement, too.

Early polling on whom Republican voters want as their champion in 2024 suggests that about 50% of them say Mr Trump. In a system where a candidate can knock out most rivals with a solid 30% of support in the early states, it is a formidable starting position.

A lot could change between now and the first Republican primary, but unless Mr Trump either decides he does not want to run, or something prevents him from doing so, it looks as if he would win the Republican nomination.

ドナルド・トランプは再出馬するのか？

そして、もし出馬した場合、共和党は彼を指名するのだろうか？

2022年8月18日

これらは、アメリカ、ひいては西側諸国を覆っている疑問である。2020年の大統領選の結果を覆そうとし、世界で最も強力な軍事同盟を解体すると脅し、ウラジミール・プーチンと親しくした男は、再び出馬することを決意するのだろうか。

今週、ワイオミング州の予備選挙でリズ・チェイニーが大敗したことは、議会から勇敢で信念のある保守派を奪い、あるパターンに合致しているので、重要である。トランプ氏が支持する候補者全員が予備選に勝利したわけではない。しかし、ほとんどの候補者がそうになっている。おそらく彼の影響力をより強く示すのは、敗れた候補者の多くも彼の支持を求めたことだろう。

2024年に共和党の有権者が誰を支持するかについての初期の世論調査では、約50%がトランプ氏を支持すると回答している。初期の段階で手堅い30%の支持を得れば、ほとんどのライバルを打ち負かすことができるシステムにおいて、これは手ごわいスタートの位置である。

これから最初の共和党予備選までの間にいろいろと変わる可能性はあるが、トランプ氏が出馬したくないと判断するか、何かが邪魔をしない限り、共和党の指名を勝ち取ることはできそうである。



Will Donald Trump run again? (2)

And, if he does, would Republicans pick him as their nominee?

Aug 18th 2022

One obstacle is the law. The most recent of the many investigations Mr Trump faces was revealed when **the FBI came knocking at Mar-a-Lago** earlier this month. A lot remains unknown.

Many Republicans, including **Mr DeSantis**, have rallied behind Mr Trump. The most vocal are calling for the **impeachment of Mr Garland** and demanding the defunding of the **FBI**—a double standard considering that they wanted **Hillary Clinton to be locked up for her use of a private email server**.

Three other investigations—into **whether Mr Trump lied on his tax returns, whether he broke the law on January 6th, and whether he took part in a criminal conspiracy to overturn the election in Fulton County, Georgia**, in November 2020—are equally uncertain.

In fact, these legal troubles increase **the incentive for Mr Trump to run**. Out of politics, he is just a private citizen facing some prosecutions. For as long as he is a potential president, he is the head of a movement that **won 74m votes** last time round.

ドナルド・トランプは再出馬するのか？

そして、もし出馬した場合、共和党は彼を指名するのだろうか？

2022年8月18日

障害のひとつは法律だ。トランプ氏が直面している多くの捜査のうち最も新しいものは、今月初めにFBIがマー・ア・ラゴを訪問したときに明らかになった。多くのことが未知のままだ。

デサンティス氏を含む多くの共和党員は、トランプ氏の背後に集結している。最も声高に主張してい

るのは、ガーランド氏の弾劾とFBIの資金削減だ。私用メールサーバーを使用していたヒラリー・クリントンを拘束することを望んでいたことを考えると、これは二重基準だ。

このほか、トランプ氏が確定申告で嘘をついたかどうか、1月6日に法を犯したかどうか、2020年11月にジョージア州フルトン郡で選挙を覆す犯罪陰謀に関与したかどうかという3つの調査も同様に不透明である。

むしろ、こうした法的トラブルが、トランプ氏の出馬意欲を高めている。政界を離れば、彼は何らかの訴追を受ける一私人に過ぎない。大統領候補である限り、彼は前回7400万票を獲得した運動のトップである。



Will Donald Trump run again? (3)

And, if he does, would Republicans pick him as their nominee?

Aug 18th 2022

In another era, the influence of corporate America might have helped sideline Mr Trump. Yet **the political clout of big companies is waning, as the Republican Party becomes a movement of working-class whites and an increasing number of conservative Hispanics.**

If neither his party nor the law will stop Mr Trump, what can? **Poetic justice recommends a do-or-die run for the Oval Office by Ms Cheney,** in a bid to siphon off Republican voters who cannot bear to put a cross next to the name of a Democrat.

Better would be to depend on the **good sense of the American people.** It is easy to forget that Mr

Trump loses elections. In the four years of his presidency he lost his party both houses of Congress as well as the White House. **Many voters understand that he is dangerous and undemocratic and most do not want him back in office.** The reason Mr Trump campaigns so hard against the trustworthiness of the ballot box is that **he knows the ballot box can defeat him.**

ドナルド・トランプは再出馬するのか？

そして、もし出馬した場合、共和党は彼を指名するのだろうか？

2022年8月18日

別の時代であれば、アメリカ企業の影響力がトランプ氏の脇を固めるのに役立つかもしれない。しかし、共和党が労働者階級の白人と保守的なヒスパニックの増加による運動となり、大企業の政治的影響力は弱まりつつある。

党も法律もトランプ氏を止められないとしたら、何が止められるのか。詩的な正義は、民主党の名前の横にクロスチェックを付けることに耐えられない共和党の有権者を吸い上げるために、チェイニー女史が大統領府から生きるかか死ぬかの出馬を推奨している。

poetic justice： 詩的正義◇善行・悪行が結果的にいかにもふさわしい報いを受けること。勸善懲悪

それよりも、アメリカ国民の良識に頼ったほうがいい。トランプ氏は選挙に負けることを忘れがちである。大統領就任の4年間で、彼はホワイトハウスだけでなく、党の両院を失った。多くの有権者は、彼が危険で非民主的な存在であることを理解しており、ほとんどの人が彼の大統領復帰を望んでいない。トランプ氏が投票箱の信頼性に反対するキャンペーンを懸命に行うのは、投票箱が自分を打ち負かすことができると知っているからである。





The Rohingyas are being wiped out in slow motion (1)
Conditions are dire for the Muslim minority group on both sides of the Myanmar-Bangladesh border
Aug 18th 2022

On a vacant patch of land in **Sittwe, the capital of Rakhine state** along the western flank of Myanmar, grass grows long under the hot sun. A house once stood on this plot, though all trace of it is long gone.

The pogrom of 2012 laid the groundwork for a bigger bout of bloodshed five years later. In 2017 Burmese security forces launched a campaign of mass killing, rape and arson in northern Rakhine, in what the UN has branded as genocide.

In the decade since the rampage of 2012 and the five years since the genocide of 2017, the Rohingyas have been subject to conditions designed to drain the life from the ethnic group, according to the UN.

The Burmese army, which has run Myanmar for most of the past 50 years, began persecuting Rohingyas decades ago. It first attempted to drive them off their land in 1978, using the now familiar tools of murder, arson and rape.

スローモーションで一掃されるロヒンギャ族
ミャンマーとバングラデシュの国境の両側で、イスラム教徒の少数民族が悲惨な状況に置かれている。
2022年8月18日

ミャンマー西部に位置するラカイン州の州都シットウェの空き地には、炎天下で草が伸びている。かつてこの土地には家が建っていたが、その跡形もなくなって久しい。

2012年の大虐殺は、5年後の大規模な流血の下地となった。2017年、ビルマ治安部隊がラカイン北部で大量殺戮、レイプ、放火の軍事行動を開始し、国連はこれをジェノサイドと烙印を押した。

国連によれば、2012年の騒乱から10年、2017年のジェノサイドから5年の間、ロヒンギャ族はこの

民族から命を吸い取るように作られた条件にさらされてきたという。

過去50年の大半をミャンマーを統治してきたビルマ軍は、数十年前からロヒンギャの迫害を始めた。1978年、殺人、放火、レイプという今ではおなじみの手段で、彼らを土地から追い出そうとしたのが最初だった。



The Rohingyas are being wiped out in slow motion (2)
Conditions are dire for the Muslim minority group on both sides of the Myanmar-Bangladesh border

Aug 18th 2022

It was not until 2012, however, that the government began to herd Rohingyas into camps. **This segregation, in addition to the imposition of a matrix of repressive laws, which include restrictions on marriage and having children, amount to a system of apartheid.**

Today about **a fifth of the Rohingyas who remain in Myanmar** live in what Fortify Rights, a pressure group, calls “**modern concentration camps**”. One unfortunate resident, Hla Maung, lives cheek by jowl with 11 relatives in one of the cramped shelters into which families are crowded.

Harsh restrictions on movement make life harder still. **More than three-quarters of displaced Rohingyas cannot leave their camps at all**, according to a survey conducted in 2015 by the Centre for Diversity and National Harmony, a Burmese NGO.

Those who can leave the camps must get a “**village departure certificate**” which costs up to 5,000 kyat (\$3.45). Sometimes security forces demand travellers present an **identity card** proving their citizenship, which most Rohingyas lack.

For the **roughly 300,000-350,000 Rohingyas who have not been herded into camps, conditions are still dire**. They, too, are rarely granted permission to get treatment at Sittwe General Hospital. And though they continue to live in their own homes, a mesh of restrictions hems them in as well.

スローモーションで一掃されるロヒンギャ族
ミャンマーとバングラデシュの国境の両側で、イスラム教徒の少数民族が悲惨な状況に置かれている。

2022年8月18日

しかし、政府がロヒンギャを収容所に押し込めるようになったのは、2012年になってからである。この隔離は、結婚や子供を持つことの制限を含む一連の抑圧的な法律の施行に加えて、アパルトヘイトの制度に相当する。

現在、ミャンマーに残るロヒンギャの約5分の1は、圧力団体フォーティファイ・ライツが「現代の強制収容所」と呼ぶところで暮らしている。不幸なことに、フラ・マウンさんは、家族が詰め込まれた狭い避難所の一つで11人の親戚と一緒に雑居して暮らしている。

移動に対する厳しい制限が、生活をさらに困難にしている。ビルマのNGOであるCentre for Diversity and National Harmonyが2015年に行った調査によると、避難民となったロヒンギャの4分の3以上がキャンプからまったく出られないという。

キャンプから出ることができる人は、最高5,000チャット（3.45ドル）の「出村証明書」を取得しなければならない。治安部隊は旅行者に市民権を証明する身分証明書の提示を求めることもあるが、ほとんどのロヒンギャはこれを所持していない。

キャンプに押し込められていない約30万から35万人のロヒンギャの状況は、依然として悲惨なものです。彼らもまた、シットウェ総合病院での治療を許可されることはほとんどない。そして、彼らは自分の家に住み続けているが、網の目のような制限に囲まれている。



The Rohingyas are being wiped out in slow motion (3)
Conditions are dire for the Muslim minority group on both sides of the Myanmar-Bangladesh border

Aug 18th 2022

These conditions appear calculated to bring about the “**slow death**” of the Rohingyas, says the UN. Their numbers in Myanmar have dropped precipitously. Before 2017 the country was home to as many as **1.3m** Rohingyas.

There are **dismaying parallels** between the experiences of Rohingyas in Rakhine state and those in the refugee camps of Bangladesh. At first refugees could work in surrounding towns, recalls Hakim Ullah, who has lived in the refugee settlement in **Cox's Bazar** district since 2017.

Nor have refugees traded freedom for safety. Militant groups and criminal gangs operating in the camps regularly commit murders, kidnappings and robberies. Bangladesh's security forces do much of the terrorising themselves, according to reports from human-rights groups.

As long as the Burmese army is in power, little about the Rohingyas' condition is likely to change. **"Life in the camps is worse than prison,"** says Mohammed, who now lives in a camp outside Sittwe. At least prisoners know the length of their sentence.

Rohingyas do not know if they will ever be released. Even if they are, many would have no home to return to. The authorities long ago bulldozed the ruins of houses like Mohammed's, and sold the land to developers—making it easier to remove every last trace of the group.

スローモーションで一掃されるロヒンギャ族
ミャンマーとバングラデシュの国境の両側で、イスラム教徒の少数民族が悲惨な状況に置かれている。

2022年8月18日

これらの状況は、ロヒンギャの「緩慢な死」をもたらすように計算されているように見える、と国連は言う。ミャンマーにおける彼らの数は急激に減少している。2017年以前、同国には130万人ものロヒンギャ族が暮らしていた。

ラカイン州のロヒンギャの体験とバングラデシュの難民キャンプでの体験には、あきれほどの類似点がある。当初、難民は周辺の町で働くことができたが、2017年からコックスバザール地区の難民居住区に住むハキム・ウラは振り返る。

また、難民は自由と安全を引き換えにしたわけでもない。キャンプで活動する武装集団や犯罪組織は、定期的に殺人、誘拐、強盗を犯している。人権団体の報告によると、バングラデシュの治安部隊はテロ行為の多くを自分たちで行っている。

ビルマ軍が権力を握っている限り、ロヒンギャの境遇はほとんど変わることはないだろう。「キャンプでの生活は刑務所よりもひどい」と、現在シットウェ郊外のキャンプに住むモハメッドは言う。少なくとも囚人は自分の刑期がわかっている。

ロヒンギャは釈放されるかどうかわからない。仮に釈放されたとしても、多くの人は帰るべき家がない。当局はとっくの昔にモハメッドの家のような廃墟をブルドーザーで破壊し、土地を開発業者に売却している。そうすれば、このグループの痕跡をすべて消すことができる。



What British pupils should know about Britain's rule of India: a history teacher's view (1) Tom Allen says that teachers need to offer more than a list of its positive and negative effects

Aug 15th 2022

The things the British did in India are simply not taught in the syllabus and this is a problem," said William Dalrymple at the Jaipur Literary Festival in September 2020.

For history teachers like me, the first reaction to pronouncements like Mr Dalrymple's is often one of irritation, as it reveals how little wider society understands about how "the curriculum" in Britain actually functions.

Mr Dalrymple does have a point, however. Many history departments have traditionally elected to romanticise the British Empire. But this is changing, and the Black Lives Matter protests across the world in June 2020 were a turning point.

At the academy in Bath where I worked for eight years, I taught a series of lessons on the British Empire in India to pupils aged 12 to 13. After learning about the East India Company and critical people such as Robert Clive, Tipu Sultan and Rammohan Roy, we made a whistle-stop tour of more than three centuries of Indian history.

英国のインド統治について英国の生徒が知るべきこと：歴史教師の見解

トム・アレン氏は、教師はそのプラスとマイナスの影響を列挙する以上のことを提供する必要があると言う。

2022年8月15日

イギリスがインドで行ったことは、単にシラバスで教えられていないだけで、これは問題だ」と、2020年9月にジャイプール文学祭でウィリアム・ダルリンプレは述べた。

私のような歴史教師にとって、ダルリンプレ氏のような発言に対する最初の反応は、しばしば苛立ちの一つだ。なぜなら、英国の「カリキュラム」が実際にどう機能しているかについて、より広い社会がいかに理解していないかが明らかになるからだ。

しかし、ダリンプレ氏の言うことにも一理ある。多くの歴史学科は、伝統的に大英帝国を美化してきた。しかし、これは変わりつつあり、2020年6月に世界中で起こった「ブラック・ライブズ・マター」抗議デモが転機となった。

私が8年間勤めたバースのアカデミーで、12歳から13歳の生徒たちに、インドにおける大英帝国に関する一連の授業を行った。東インド会社やロバート・クライヴ、ティプ・スルタン、ランモハン・ロイといった重要人物について学んだ後、3世紀以上にわたるインドの歴史を駆け足で紹介した。



What British pupils should know about Britain's rule of India: a history teacher's view (2) Tom Allen says that teachers need to offer more than a list of its positive and negative effects

Aug 15th 2022

The idea behind this sequence of lessons was that the pupils could make up their own minds about the impact of colonialism on India—to tot up a list of “positives” and “negatives” and use these to decide which view they favoured.

More recently, however, such analysis of British rule in India has come under fire. A growing number of academic voices, both in Britain and overseas, have pointed out that this “balance-sheet” approach to the empire is deeply flawed.

Now instead of asking pupils to look for “positives” and “negatives”, we should ask some simple questions: what did the British do in India? Why did they do it? Who benefited? And how does it still affect communities today? This reframing will lead to richer discussions.

History teachers in Britain have a responsibility to allow pupils to explore the full extent of the country's colonial legacy. At a time when Britain's national identity and global role is being recast, future generations should attempt to understand the empire from the perspective of the people it was imposed upon.

英国のインド統治について英国の生徒が知るべきこと：歴史教師の見解

トム・アレン氏は、教師はそのプラスとマイナスの影響を列挙する以上のことを提供する必要があると言
う。

2022年8月15日

このような一連の授業の背景には、植民地主義がインドに与えた影響について、生徒たちが自分たちの考えをまとめ、「プラス」と「マイナス」をリストアップし、それをもとにどちらの考え方が好ましいかを決めることができるという考えがあった。

しかし、最近になって、こうしたイギリスのインド支配に関する分析が批判を浴びるようになってきた。英国内外の多くの学者が、帝国に対するこの「バランスシート」的なアプローチには深い欠陥があると指摘している。

今、私たちは生徒たちに「プラス」と「マイナス」を探すように求めるのではなく、「イギリス人はインドで何をしたのか」「なぜそれをしたのか」「誰が得をしたのか？」というシンプルな問いを投げかけるべきでだ。そして、そのことが今日でも地域社会にどのような影響を及ぼしているのか？このような組み直しが、より豊かな議論につながるのです。

英国の歴史教師は、生徒たちに英国の植民地時代の遺産を十分に理解させる責任を負っている。英国の国民としての自己認識や世界的な役割が見直されている今、未来の世代は帝国を、それが課せられた人々の視点から理解することを試みるべきである。





A judgment in Europe awards billions to a forgotten Filipino monarchy (1)

An unlikely arbitration case ends with Malaysia owing \$15bn to the heirs of a long-ago sultan

Aug 18th 2022

There exist few easier ways to become filthy rich than by ruling a patch of Borneo, Asia's largest island. It is there that the Sultan of Brunei sleeps every night in the world's biggest residential palace. Ponder, then, the opportunity missed by the Sultanate of Sulu.

Until now. In February, a Spanish arbitrator in Paris ordered the government of Malaysia to pay \$15bn to eight descendants of Kiram II. It is the second-largest arbitration award ever.

The case revolves around a deal struck in 1878, whereby Sulu let the British North Borneo Company, a colonial enterprise, use its slice of Borneo for a yearly fee. Under the English version of the treaty the Sultanate would "cede" the land. The original promises merely to lease it.

In 2013 Malaysia cut off the payments to the heirs after a relative, declaring himself to be the true sultan of Sulu, staged a tragicomic invasion of Sabah in which 60 people died. Claiming breach of contract, the heirs warned of impending legal action.

欧州の判決で、忘れ去られたフィリピンの君主に数十億ドルを支払うことになった。

マレーシアが大昔のスルタンの相続人に150億ドルを支払うという、思いも寄らない仲裁裁判の結末
2022年8月18日

アジア最大の島、ボルネオ島の一角を支配することほど、簡単に大金持ちになれる方法はない。ブルネイのスルタンは、世界最大の宮殿で毎晩眠りにについているのだ。スルー諸島のサルタンがのがした機会を見てみよう。

今までは。2月、パリのスペイン人仲裁者は、マレーシア政府に対し、キラム2世の子孫8人に150億ドルを支払うよう命じた。これは史上2番目の大きさの仲裁裁定である。

この訴訟は、1878年にスルー州が植民地企業である英国北ボルネオ会社にボルネオ島の一部を年額で使用させるという契約をめぐって行われたものである。英語版の条約では、スルー国は土地を

「割譲」することになっている。当初の約束は、単に土地を貸し出すだけだった。

2013年、スルールの真のスルタンであると自称する親族がサバ州に侵攻し、60人が死亡する悲喜劇を演出した後、マレーシアは相続人への支払いを打ち切った。契約不履行を主張する相続人は、差し迫った法的措置を警告した。



A judgment in Europe awards billions to a forgotten Filipino monarchy (2)
An unlikely arbitration case ends with Malaysia owing \$15bn to the heirs of a long-ago sultan
Aug 18th 2022

Many in Malaysia are furious that a lawyer—not even a judge—in Europe can dispose of billions from their treasury. More damaging still is the wound to national dignity. Few Malaysians realised that sovereignty over their second-biggest state has all the while come with an asterisk.

The potential appearance of \$15bn is causing commotion elsewhere as well. The eight claimants have all been instructed to move house and speak to no one. The 20 or so other pretenders to the throne are either buttering up the legal heirs or pretending to be the true victors of the case in local media.

Not that anyone would know. Most foreigners are too frightened to go to Sulu. Its jungles have become a base for Abu Sayyaf, a band of bloodthirsty jihadists and pirates who claim common cause with al-Qaeda. A string of kidnappings helped give the islands a reputation as one of the most dangerous backwaters in Asia.

The heirs' legal bill has reached \$22m so far. That was covered upfront by Therium, a litigation fund based in London, which in exchange will take a cut of whatever Malaysia eventually pays.

The two sides may end up settling for less than \$15bn. Subtract legal fees and chunky commissions, and that could still leave the heirs a large enough sum to make even the Sultan of Brunei sit up and take notice.

欧州の判決で、忘れ去られたフィリピンの君主に数十億ドルを支払うことになった。
マレーシアが大昔のスルタンの相続人に150億ドルを支払うという、思いも寄らない仲裁裁判の結末
2022年8月18日

マレーシアの多くの人々は、ヨーロッパの裁判官でもない弁護士が、自国の国庫から何十億もの財産を処分できることに激怒している。しかし、それ以上に問題なのは、民族の尊厳が傷つけられたことだ。第二の規模の州に対する主権が、常に但し書きがつくことを認識しているマレーシア人はほとんどいない。

150億ドルの出費の可能性は、他の場所でも騒ぎを引き起こしている。8人の請求権者は全員、家を移し、誰にも話さないようにと指示されている。他の20人ほどの王位継承者たちは、法定相続人にゴマをすったり、地元メディアで真の勝者のふりをしている。

誰もが知っているわけではない。ほとんどの外国人はスルーに行くのを怯えている。そのジャングルは、アルカイダと共通の目的を主張する血に飢えたジハード主義者と海賊の一団であるアブサヤフの拠点となっているのだ。一連の誘拐事件により、この島はアジアで最も危険な僻地の1つという評判が定着した。

相続人の訴訟費用はこれまでに2,200万ドルに達している。これは、ロンドンに本拠を置く訴訟ファンドのセリウムが前払いしたもので、その代わりに、セリウムはマレーシアが最終的に支払う金額の一部を受け取ることになる。

両者は最終的に150億ドル以下で和解する可能性がある。弁護士費用や多額の手数料を差し引けば、ブルネイのスルタンさえも腰を抜かすほどの大金が相続人に残されるかもしれない。



We need to break the taboo around male fertility, says Leslie Schrock (1)
The health entrepreneur says poor-quality sperm affects women and children. But improving it is possible
Aug 16th 2022

Infertility affects one in six couples, and for half of those, the problem lies with the male partner. Sperm is on the decline. Its concentration and count—the number of sperm per millilitre of semen and the total number of sperm in an ejaculate—has dropped by more than 50% on average in Western countries since the 1970s.

Men's health is a mess. Their lifespans are on average five years shorter than women's, and they are diagnosed with more chronic diseases. Sperm quality is a biomarker for a man's overall health.

I have interviewed fertility experts around the world and discovered just how little most people know about this topic. The fertility industry's marketing only targets women and reminds them of their biological clocks, partly because the word sperm is banned on many ad platforms.

Women's lifestyle choices—what we eat, drink, do, and use on our bodies—are scrutinised from conception through pregnancy. The same factors influence sperm. Unlike eggs which, once chromosomally abnormal, stay that way, sperm can be improved.

Leslie Schrockが語る、男性の不妊にまつわるタブーをなくすこと。
健康起業家は、質の悪い精子は女性や子供に影響を及ぼすという。しかし、精子を改善することは可能である

2022年8月16日

不妊症は6組に1組のカップルが抱えており、その半数は男性パートナーに問題があると言われている。精子は減少の一途をたどっている。精子の濃度と数（精液1mlあたりの精子数と射精時の精子総数）は、1970年代以降、欧米諸国では平均50%以上減少している。

男性の健康状態は最悪である。男性の寿命は女性より平均5年短く、より多くの慢性疾患と診断されている。精子の質は、男性の健康全般を示すバイオマーカーだ。

私は世界中の不妊治療の専門家にインタビューを行い、多くの人がこのテーマについていかに知らないかということを知った。不妊治療業界のマーケティングは、精子という言葉が多くの広告プラットフォームで禁止されていることもあり、女性だけをターゲットにして、体内時計を思い出させる。

女性のライフスタイル、つまり、食べること、飲むこと、すること、体に使うことなどは、受胎から妊娠に至るまで綿密に調べられる。精子も同じような影響を受ける。染色体異常がある卵子と違い、精子は改善することができる。



We need to break the taboo around male fertility, says Leslie Schrock (2)

The health entrepreneur says poor-quality sperm affects women and children. But improving it is possible

Aug 16th 2022

Boys get even less reproductive health education than girls, and are often told that men don't complain about health problems. The result is that many men avoid seeking help until an issue is too big or painful to ignore and male fertility problems go untreated, since, most of the time, symptoms are mild.

Pre-conception appointments are unusual, too, so the possible side-effects of medications on male fertility are rarely communicated to patients, and unlike risks to pregnancy, are not universally

indicated on warning labels.

I am tired of watching women shoulder infertility's physical and emotional burden. I am also the mother of two young boys and **worry for their futures if male fertility continues its descent.**

So, men, the future is in your hands. Don't want to go to the doctor? Do a semen analysis from home—it is a proxy for your overall health even if babies are not on your mind. Thinking about conception? Prepare your body to create a human by **improving your lifestyle and checking your medications.**

To everyone else: have an honest chat with your son, father or partner about reproductive health. It's time we embrace these tiny, miraculous cells that are half of the source of human survival for their other superpower—the ability to improve and even save lives.

Leslie Schrockが語る、男性の不妊にまつわるタブーをなくすこと。

健康起業家は、質の悪い精子は女性や子供に影響を及ぼすという。しかし、精子を改善することは可能である

2022年8月16日

男子は女子に比べて生殖健康管理に関する教育を受けておらず、「男は健康上の問題に関して苦情を言わない」と言われがちです。その結果、多くの男性は、問題が無視できないほど大きくなったり、痛みを伴ったりするまで助けを求めることを避け、男性不妊症は、ほとんどの場合、症状が軽いいため、治療されないままになっている。

また、妊娠前に受診することも稀で、薬の副作用が男性不妊に与える影響については、妊娠のリスクとは異なり、警告ラベルに記載されることはほとんどない。

不妊症の身体的・精神的負担を背負う女性たちを見るのは、もううんざりだ。私は2人の男の子の母親でもあり、男性不妊症が世襲してしまうと、彼らの将来が心配です。

男性諸君、未来は君たちの手に委ねられている。医者に行きたくないか？自宅で精液検査をすれば、赤ちゃんのことを考えなくても、健康状態を知ることができる。妊娠を考えているか？生活習慣を改善し、薬をチェックすることで、ヒトを生み出すための体を準備しよう。

生殖に関する健康について、息子、父親、パートナーと正直に話しなさい。人間の生存の源の半分を占めるこの小さな奇跡のような細胞を、そのもう一つのスーパーパワー、つまり命を改善し、救う能力のために受け入れるべき時が来ている。



Are sanctions on Russia working? (1)

The lessons from a new era of economic warfare

Aug 25th 2022

Six months ago Russia invaded Ukraine. On the battlefield a war of attrition is taking place along a thousand-kilometre front line of death and destruction. Beyond it another struggle is raging—an **economic conflict of a ferocity and scope** not seen since the 1940s, as Western countries try to **cripple Russia's \$1.8trn economy** with a novel arsenal of sanctions.

Since February America, Europe and their allies have unleashed an unprecedented **barrage of prohibitions covering thousands of Russian firms and individuals**. Half of Russia's \$580bn of currency reserves lies frozen and most of its big banks are cut off from the global payments system.

As well as satisfying Western public opinion, these measures have strategic objectives. **The short-term goal**, at least initially, was to trigger a liquidity and balance-of-payments crisis in Russia that would make it hard to finance the Ukraine war and thus alter the Kremlin's incentives.

Behind such ambitious goals lies a new doctrine of Western power. The unipolar moment of the 1990s, when America's supremacy was uncontested, is long gone, and the West's appetite to use military force has waned since the wars in Iraq and Afghanistan. Sanctions seemed to offer an answer by allowing the West to **exert power through its control of the financial and technological networks at the heart of the 21st-century economy**.

ロシアへの制裁は有効か？

新時代の経済戦争がもたらす教訓

2022年8月25日

半年前、ロシアがウクライナに侵攻した。戦場では、1000キロに及ぶ死と破壊の最前線で消耗戦が繰り広げられている。その先には、1940年代以降に見られなかったような獐猛で広範な経済紛争が勃発している。西側諸国が斬新な制裁の武器でロシアの1.8兆ドルの経済を麻痺させようとしている。

2月以来、アメリカ、ヨーロッパ、そしてその同盟国は、何千ものロシアの企業や個人を対象に、前例のない禁止措置の嵐を繰り広げている。ロシアの外貨準備高5800億ドルの半分が凍結され、大手銀行のほとんどが世界の決済システムから切り離された。

これらの措置には、欧米の世論を満足させるだけでなく、戦略的な目的もある。短期的な目標は、少なくとも当初は、ロシアに流動性と決済の危機をもたらし、ウクライナ戦争の資金調達を困難にすることで、クレムリンの動機を変化させることであった。

このような野心的な目標の背後には、西側のパワーに関する新たな方針がある。アメリカの優位が揺るがなかった1990年代の一極集中の時期はとうに過ぎ去り、イラク戦争やアフガニスタン戦争以来、欧米の軍事力行使の意欲は衰えている。制裁は、21世紀の経済の中心である金融と技術のネットワークを支配することによって、欧米が力を行使することを可能にし、その答えを提供するように思われた。



Are sanctions on Russia working? (2)

The lessons from a new era of economic warfare

Aug 25th 2022

But the Russia embargo takes sanctions to a new level by aiming to cripple **the world's 11th-biggest economy, one of the biggest exporters of energy, grain and other commodities.**

What are the results? On a **three- to five-year horizon** isolation from Western markets will **cause havoc** in Russia. **By 2025 a fifth of civil aircraft may be grounded for want of spares. Upgrades to telecoms networks are being delayed and consumers will miss Western brands.**

The trouble is that the knockout blow has not materialised. **Russia's GDP will shrink by 6% in 2022**, reckons the IMF, much less than the **15% drop many expected in March**, or the slump in Venezuela. Energy sales will generate a **current-account surplus of \$265bn this year**, the world's second-largest after China.

It turns out the sanctions weapon has flaws. One is the time lag. **Blocking access to tech** the West monopolises takes years to bite, and autocracies are good at **absorbing the initial blow of an embargo** because they can marshal resources. Then there is the **blowback**.

The biggest flaw is that full or partial embargoes are **not being enforced by over 100 countries with 40% of world GDP**. Urals oil is flowing to Asia. Dubai is brimming with Russian cash and you can fly with Emirates and others to Moscow seven times a day. A globalised economy is good at adapting to shocks and opportunities, particularly as **most countries have no desire to enforce Western policy.**

ロシアへの制裁は有効か？
新時代の経済戦争がもたらす教訓
2022年8月25日

しかし、ロシア禁輸は、世界第11位の経済大国であり、エネルギーや穀物などの最大輸出国の一つであるロシアを機能不全に陥れるという、新たなレベルの制裁を試みている。

その結果はどうだろうか。3年から5年の間に、西側市場から孤立したロシアは大混乱に陥るだろう。2025年までには、民間航空機の5分の1がスペアパーツの不足を理由に地上待機に追い込まれるかもしれない。通信ネットワークのアップグレードは遅れ、消費者は欧米ブランドを恋しがらるだろう。

問題は、その打撃が現実的でないことだ。IMFは、2022年のロシアのGDPは6%減少すると予測している。これは、3月に多くの人が予想した15%の減少や、ベネズエラの低迷よりもはるかに少ない。エネルギー販売により、今年の経常収支は2650億ドルの黒字となり、中国に次いで世界第2位となる。

しかし、この制裁兵器には欠点があることがわかった。一つはタイムラグである。西側が独占している技術へのアクセスを遮断しても、それが効果を発揮するまでに何年もかかる。独裁国家は資源を結集できるため、禁輸の最初の打撃を吸収するのに長けている。そして、その反動がある。

最大の欠点は、全面的あるいは部分的な禁輸措置が、世界のGDPの40%を占める100以上の国によって実施されていないことである。ウラル山脈の石油はアジアに流れている。ドバイはロシアの現金で溢れ、エミレーツ航空などでモスクワまで1日7便飛ぶことができる。グローバル化した経済は、ショックやチャンスに適応するのに適しており、特にほとんどの国は西側の政策を強制する気はない。



Are sanctions on Russia working? (3) The lessons from a new era of economic warfare Aug 25th 2022

You should therefore **discard any illusions** that sanctions offer the West a cheap and asymmetric way to confront China, an even bigger autocracy. In order to deter or punish an invasion of Taiwan, the West **could seize China's \$3trn of reserves and cut off its banks**. But, as with Russia, China's economy would be unlikely to collapse.

Instead the lesson from Ukraine and Russia is that confronting aggressive autocracies requires action on several fronts. Hard power is essential. Democracies must **cut their exposure to adversaries' choke points**. Sanctions play a vital role, but the West **should not let them proliferate. The more that countries fear Western sanctions tomorrow, the less willing they will be to enforce embargoes on others today.**

The good news is that, 180 days after the invasion, democracies are adapting to this reality. **Heavy weapons are pouring into Ukraine, NATO is fortifying Europe's borders with Russia, and Europe is securing new sources of gas and speeding up the shift to clean energy. America is reducing its dependence on Chinese tech and urging Taiwan to improve its military defences.**

Ukraine marks a new era of 21st-century conflict in which the military, technological and financial elements are intertwined. But **it is not an era in which the West can assume it has pre-**

eminence. Nobody can counter aggression through dollars and semiconductors alone.

ロシアへの制裁は有効か？
新時代の経済戦争がもたらす教訓
2022年8月25日

したがって、制裁が西側にとって、さらに大きな独裁国家である中国に立ち向かうための安価で非対称な方法を提供するという幻想は捨てるべきだろう。台湾への侵攻を抑止したり罰したりするために、欧米は中国の3兆ドルの外貨準備を差し押さえ、その銀行を閉鎖することができる。しかし、ロシアと同様、中国経済が崩壊することはないだろう。

むしろ、ウクライナとロシアから得た教訓は、攻撃的な独裁国家に立ち向かうには、いくつかの面で行動する必要があるということである。ハードパワーは不可欠である。民主主義国家は、敵の要衝への露出を減らさなければならない。制裁は重要な役割を果たすが、西側は制裁を拡大させてはならない。各国が明日の欧米の制裁を恐れれば恐れるほど、今日の他国に対する禁輸措置の実施に消極的になるだろう。

良いニュースは、侵攻から180日経った今、民主主義諸国がこの現実に適応しつつあることだ。ウクライナには重火器が投入され、NATOはヨーロッパとロシアの国境を強化し、ヨーロッパは新しいガス源を確保し、クリーンエネルギーへのシフトを加速させている。アメリカは中国の技術への依存を減らし、台湾に軍事的な防御を強化するよう促している。

ウクライナは、軍事、技術、金融の要素が絡み合う21世紀の新時代を象徴する紛争であることを示している。しかし、西側諸国が優位に立つことができる時代ではない。ドルや半導体だけでは、誰も侵略に対抗できない。



A brazen kleptocrat has gone to jail in Malaysia. He must stay there (1)
Najib Razak's comeuppance strengthens the rule of law, but could still be undone
Aug 25th 2022

It was a case to make kleptocrats blush. Some \$4.5bn of public funds were stolen—more than the entire annual revenue of almost half the world’s governments.

In the end, however, the gumshoes got their man. Malaysia’s highest court this week upheld the conviction of Najib Razak, the country’s prime minister at the time of the theft, through whose personal accounts more than \$700m of the stolen funds passed.

It is a gigantic victory for the rule of law, not just in Malaysia, but globally. America’s Department of Justice was among the first to implicate Mr Najib, and it has since zealously hunted for the money extracted from 1mdb, a state investment fund.

Within Malaysia, the reverberations are all the louder. Mr Najib, the son of a former prime minister, had for decades been a leading light of the United Malays National Organisation (umno), the party that ruled the country from independence in 1957 until 2018, when voters ejected it because of the scandal.

マレーシアで厚顔無恥な横領する政治家が刑務所に収監された。彼はそこに留まらなければならぬ

ナジブ・ラザクの当然の報いは法の支配を強化するが、まだ元に戻ることができる

2022年8月25日

横領する政治家が赤面するような事件だった。約45億ドルの公的資金が盗まれ、これは世界のほぼ半分の政府の年間収入に相当する額である。

しかし、最終的にこの事件は解決した。マレーシアの最高裁判所は今週、ナジブ・ラザク首相（当時）の有罪判決を支持し、彼の個人口座へ7億ドル以上の資金が渡った窃盗であった。

これはマレーシアだけでなく、世界的に見ても法の支配に対する巨大な勝利である。アメリカの司法省はいち早くナジブ氏の関与を見抜き、それ以来、国営投資ファンドである1mdbから抜き取った資金を熱心に追ってきた。

マレーシア国内でもその反響は大きい。元首相の息子であるナジブ氏は数十年にわたり、1957年の独立からスキャンダルで有権者が拒否した2018年まで国を統治してきた政党、統一マレー国民組織（umno）の有力者であった。



A brazen kleptocrat has gone to jail in Malaysia. He must stay there (2)
Najib Razak's comeuppance strengthens the rule of law, but could still be undone
Aug 25th 2022

However, *umno* has since clawed its way back to power, owing to the fractiousness of the opposition. Although the prime minister, Ismail Sabri Yaakob, has distanced himself from Mr Najib and refrained from intervening in the judicial process, a big faction within the party has been militating for the rehabilitation of its former leader.

Unfortunately, the battle against impunity is not yet over. For one thing, many other high-profile corruption trials remain under way. A verdict is imminent in an influence-peddling case involving Rosmah Mansor, Mr Najib's wife.

There is also the question of whether Mr Najib might be able to wangle a royal pardon. Sultan Abdullah, Malaysia's king, has the power to expunge his conviction completely. The two are from the same state, Pahang, and appear friendly. Mr Najib has tried to depict himself as a pious ally of the little guy, persecuted by the elites.

In short, a comeback is not impossible. That would be a horrifying turn of events. Not only would it set Malaysia back on a path to looting disguised as politics; it would also signal to kleptocrats everywhere that there is always a way out.

It is hard to imagine a worse precedent for Malaysia and the world. The king, at the apogee of Malaysia's institutions, must stand by them, not by his felonious fellow dynast.

マレーシアで厚顔無恥な横領する政治家が刑務所に収監された。彼はそこに留まらなければならぬ

ナジブ・ラザクの当然の報いは法の支配を強化するが、まだ元に戻ることができる

2022年8月25日

しかし、*umno*はその後、野党の分断により、政権を取り戻した。首相のイスマイル・サ

ブリ・ヤコブ氏はナジブ氏と距離を置き、司法手続きへの介入を控えているが、党内の大きな派閥が前指導者の復権を妨げてきている。

残念ながら、不処罰との戦いはまだ終わっていない。一つには多くの他の注目を浴びている腐敗の裁判が進行中である。ナジブ氏の妻ロスマ・マンソー氏が関与した地位を悪用した事件の判決は間近に迫っている。

また、ナジブ氏が王室の恩赦を得られるかどうかという問題もある。マレーシアの国王であるスルタン・アブドラは、彼の有罪判決を完全に抹消する力を持っている。2人は同じパハン州の出身で、友好的に見える。ナジブ氏は、自分をエリートから迫害されている小市民の敬虔な味方として描こうとしてきた。

要するに、カムバックは不可能ではないのだ。そうになると、恐ろしい展開になる。マレーシアが政治を装った略奪への道に逆戻りするだけでなく、世界中の悪徳政治家に「いつでも逃げ道がある」という信号を送ることになる。

マレーシアと世界にとって、これ以上悪い前例はないだろう。マレーシアの制度の頂点にある国王は、重罪を犯した仲間の王朝の側ではなく、制度の側に立たなければならない。



How China should handle its bad loans to poor countries (1)

Time to work with Western creditors

Aug 25th 2022

How big is China's Belt and Road Initiative? It is hard to pin down a number. The programme has been running for nearly a decade, during which time China has financed hundreds of infrastructure projects in dozens of countries.

In one sense, it succeeded. The developing world is suffering a sovereign-debt crisis and China is at the heart of it. Buffeted by the pandemic, inflation and the war in Ukraine, dozens of countries involved in the Belt and Road Initiative are struggling to pay back loans from China and other creditors.

The country must work with other creditors to resolve the crisis. Such teamwork does not come naturally to China. An early test is Sri Lanka, where it has provided cash for ambitious projects. Some of these endeavours, such as big roads and expressways, seem to be worthwhile. But others have been costly flops.

White elephants alone did not cause the debt crisis. The blame lies mostly with Sri Lanka's government for slashing taxes in 2019 and with covid-19 for crushing tourism. But China provided a shovel to burrow deeper into debt.

中国は貧困国への不良債権をどう処理すべきか
欧米の債権者と協力する時期
2022年8月25日

中国の「一帯一路構想」はどれほどの規模なのだろうか。その数字を特定するのは難しい。この計画は10年近く続いており、その間、中国は数十カ国で数百のインフラプロジェクトに資金を供給してきた。

ある意味、成功したと言える。発展途上国は政府債務危機に見舞われており、中国はその中心的な存在である。パンデミック、インフレ、ウクライナ戦争に見舞われ、「一帯一路」構想に参加する数十カ国は、中国や他の債権者からの融資を返済するために苦闘している。

中国は他の債権者と協力して危機を解決しなければならない。このようなチームワークは、中国にとって自然なことでは無い。中国が野心的なプロジェクトに資金を提供したスリランカは、その初期のテストケースであった。大きな道路や高速道路など、これらの試みのいくつかは価値があるように思われる。しかし、その一方で、コストのかかる大失敗も起きている。

「無用の長物」だけが債務危機の原因ではない。スリランカ政府は2019年に減税を行い、コロナは観光業を潰してしまったことがその大きな問題だ。しかし、中国は借金に深く潜り込むためのシャベルを提供した。



How China should handle its bad loans to poor countries (2) Time to work with Western creditors Aug 25th 2022

The hope is that China learns the lesson Western creditors were taught in the 1980s and 1990s, when they repeatedly rescheduled loans, instead of writing them down, prolonging the economic pain in several developing countries.

However, there are some reasons to be optimistic. China financed a splurge on infrastructure in Zambia similar to the one in Sri Lanka. And it frustrated debt-restructuring efforts after Zambia, too, ran into financial trouble. In 2020, though, it backed the “Common Framework” agreement between the G20 and the Paris Club to co-operate on debt treatments for poor countries.

That would be welcome, as more stress tests are coming. China has scaled back the Belt and Road Initiative. But it is still not clear if the crisis has prompted a serious rethink in Beijing. In the past China has claimed to offer a better model of development finance, free of the conditions that Western and multilateral lenders impose.

It is true that those lenders need to improve their own practices. America, in particular, should not let geopolitical tensions hamper co-operation on debt relief. The onus, however, is now on China as the world’s biggest official lender to take a more responsible approach to dispensing loans abroad—and to work with other creditors when things go bad.

中国は貧困国への不良債権をどう処理すべきか
欧米の債権者と協力する時期
2022年8月25日

中国が、1980年代と1990年代に欧米の債権者が教わった教訓を学ぶことが望まれる。当時、債権者

は債権を帳消しにする代わりに再延期を繰り返し、いくつかの発展途上国の経済的苦痛を長引かせた。

しかし、楽観的になるべき理由もある。中国はザンビアでスリランカと同じようなインフラ整備に資金を提供した。また、ザンビアが財政難に陥った際には、債務再編のための努力を怠った。しかし、中国は2020年には、G20とパリクラブが貧困国の債務処理に協力する「共通枠組み」協定を支持した。

健全性審査がさらに増えるのだから、これは歓迎すべきことだろう。中国は「一帯一路構想」の規模を縮小した。しかし、今回の危機が北京での深刻な再考を促したかどうかは、まだ明らかではない。これまで中国は、欧米や多国籍の金融機関が課す条件とは無縁の、より良い開発金融のモデルを提供すると主張してきた。

確かに、欧米や多国籍の金融機関は自国のやり方を改善する必要がある。特にアメリカは、地政学的な緊張が債務救済への協力を妨げるようなことがあってはならない。しかし、世界最大の政府系金融機関である中国には、より責任ある姿勢で海外に融資を行い、事態が悪化した場合には他の債権者と協力する責任がある。



Fiddling with constitutions is usually a risky distraction (1)

Most of the time they should be left alone

Aug 25th 2022

A man walks into a library and asks for a copy of the French constitution. “I’m sorry,” replies the librarian. “We don’t stock periodicals.” By one count, France has had **16 constitutions since its first in 1791**. Its **current version, which dates from 1958, has been amended dozens of times**.

In Africa around a dozen countries have amended their constitutions since 2015, mostly to boost or prolong the powers of incumbent leaders.

Constitutional change is not always bad. Many of the alterations to France's constitution have been to conform with rules of the European Union.

But most fiddling is unhelpful. This week we examine two baleful trends. One is the tendency of autocrats—like Vladimir Putin in Russia, Recep Tayyip Erdogan in Turkey and Mr Saied in Tunisia—to amend charters to grant themselves more power. The second is the habit of Utopians to pack constitutions with growing numbers of highly specific “social rights”. Both should be resisted.

The risks of making strongmen stronger are obvious. Constitutions embody the idea of rule by law, not rule by a fallible individual. It is dangerous to entrust any leader with untrammelled power.

憲法をいじくるのは、たいていの場合、危険な困惑になる
ほとんどの場合、憲法は放っておくべきだ
2022年8月25日

ある男が図書館に入り、フランス憲法のコピーを求めた。「申し訳ありません」と司書は答えた。「定期行物は置いていません」と司書は答えた。フランスは1791年に最初の憲法を制定して以来、16の憲法を制定してきたと言われている。1958年に制定された現在の憲法は何十回となく改正されてきた。

アフリカでは2015年以降、約12カ国が憲法を改正しているが、そのほとんどは現職の指導者の権力を強化したり、長引かせたりするためのものだ。

憲法の改正は必ずしも悪いことばかりではない。フランスの憲法改正の多くは、EUのルールに適合させるためのものだった。

しかし、ほとんどの改憲は有益ではない。今週は、2つの有害な傾向について考察する。ひとつは、ロシアのプーチン、トルコのエルドアン、チュニジアのサイドといった独裁者たちが、自らの権力を強化するために憲法を改正する傾向である。もう一つは、ユートピア主義者が、憲法に極めて具体的な「社会権」をどんどん詰め込もうとすることだ。この2つには抵抗しなければならない。

強者をより強くする危険性は明らかである。憲法は法律による支配の理念を具現化したものであり、誤りを犯しやすい個人による支配ではない。どんな指導者にも無制限の権力を委ねるのは危険である。



Fiddling with constitutions is usually a risky distraction (2) Most of the time they should be left alone

Aug 25th 2022

A constitution should establish **basic rights, such as freedom of speech and fair trials**. It should lay the ground rules for **how a state works**, such as: is it a **presidential system or a parliamentary one**? Then it should stop. The ever-shifting details of public policy—**pensions, minimum wages and so forth**—should be left to the government of the day.

Packing a constitution with inessential things weakens respect for it. If almost every law is **the highest in the land, then none is**. And **the more “rights” are included, the greater the likelihood of a clash**. Ecuador’s constitution of 2008, for example, protects both the rights of landowners to oppose resource extraction, and the right of the government to develop the economy. When those conflicted, indigenous landowners’ rights were trampled.

Drafters of new charters and the voters who are consulted on them should bear two principles in mind. **The first is simplicity**. Constitutions are best when the rules are clear and short. **The second is caution**. The more a constitution is changed, the more prone it is to change in the future.

No real-life constitution is perfect. America’s is admirably short but too hard to update, which is one reason the Supreme Court keeps reinterpreting it. Voters in many countries are **unhappy with their governments**, so the idea that a fresh constitution might reshape their societies for the better is **appealing**. But it is usually an illusion.

A constitution is a starting-point; governments must still navigate the daily complexities of governing. **A flawed or dated constitution can be incrementally improved**, as Chile’s old one should be. But unless a society has undergone a revolution, such as the end of communism or apartheid, **it is rash to rewrite its basic law from scratch**.

憲法をいじくるのは、たいていの場合、危険な困惑になる
ほとんどの場合、憲法は放っておくべきだ
2022年8月25日

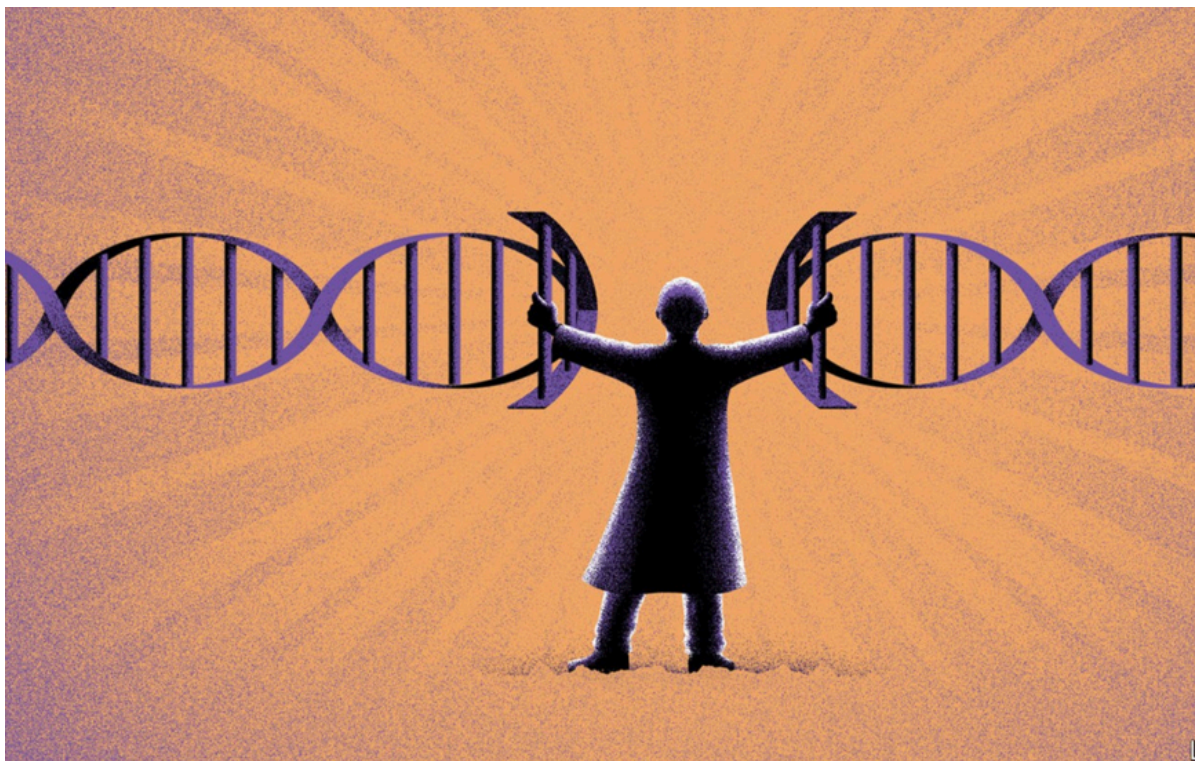
憲法は、言論の自由や公正な裁判など、基本的な権利を確立するものでなければならない。大統領制か議会制かなど、国家がどのように機能するかについての基本的なルールを定めなければならない。そして、憲法ではいけないことがある。年金や最低賃金など、刻々と変化する公共政策の詳細は、その時々政府に委ねればよい。

憲法に不必要なものを詰め込むと、憲法に対する尊敬の念が薄れる。ほとんどすべての法律がこの国の最高法規であるならば、どの法律も最高ではない。そして、「権利」を盛り込めば盛り込むほど、衝突の可能性は高くなる。例えば、エクアドルの2008年憲法は、資源採掘に反対する土地所有者の権利と、経済発展を目指す政府の権利の双方を保護している。これらが相反する場合、土着地主の権利は踏みにじられることになる。

新しい憲法の起草者と、その諮問を受ける有権者は、二つの原則を心に留めておくべきである。第一は、シンプルであること。憲法は、ルールが明確で短いことが一番である。第二は、慎重さである。憲法は、変更されればされるほど、将来的に変更されやすくなる。

現実の憲法に完璧なものはない。アメリカの憲法はすばらしく短い、更新が難しすぎる。それが、最高裁が再解釈を繰り返している理由の一つである。多くの国の有権者は自国の政府に不満を抱いている。だから、新しい憲法が社会をより良く変えてくれるかもしれないという考えは魅力的である。しかし、それは大抵の場合、幻想である。

憲法は出発点であり、政府は日々の複雑な統治を乗り越えなくてはならない。チリの古い憲法がそうであったように、欠陥のある、あるいは時代遅れの憲法も少しずつ改善することができる。しかし、共産主義やアパルトヘイトの終焉のような革命が起きた社会でない限り、基本法をゼロから書き直すことは軽率である。



Science has made a new genetic revolution possible (1)

Now let it flourish

Aug 25th 2022

Thanks to great strides in fundamental research, biology is becoming ever more programmable. Two recent scientific advances show just how powerful the possibilities could be. The **genetic modification of plants is allowing the mechanism of photosynthesis to be tinkered with**, as research published in *Science* on August 18th sets out.

The consequences of both advances could be momentous. **The genetic modification of crops promises cheaper, more nutritious and more climate-resilient food** for a hungry planet. **Genetic therapies offer the hope of curing devastating diseases.**

This tantalising promise has been made possible by a prodigious investment in fundamental research over the years. **Basic knowledge of genetics and the functions and structures of proteins** has proved to be a motor for discovery across medicine and agriculture.

Unfortunately, there is **no guarantee** that these gains will be realised. Gene therapies are a remarkable technical accomplishment. But their current enormous cost—**often well over \$1m to treat a single person**—makes them hard for health-care systems to afford, even when they are reserved for fatal rare genetic diseases.

科学は新たな遺伝子革命を可能にした

今、それを開花させる

2022年8月25日

基礎研究の飛躍的な進歩により、生物学はこれまで以上にプログラム可能なものになりつつある。最近の2つの科学的進歩は、その可能性がいかに強力なものであるかを示している。8月18日付の『Science』誌に掲載された研究では、植物の遺伝子組み換えによって、光合成のメカニズムに手を加えることができるようになったことが明らかにされている。

この2つの進歩がもたらす結果は、非常に大きなものだ。作物の遺伝子組み換えは、飢餓に苦しむ地球にとって、より安価で、より栄養価が高く、より気候変動に強い食糧を約束する。また、遺伝子治療は、壊滅的な病気を治す希望を与える。

このような期待に胸を膨らませることができるのは、長年にわたる基礎研究への膨大な投資によるものである。遺伝学、タンパク質の機能と構造に関する基礎知識は、医学と農学における発見の原動力となることが証明されている。

しかし、残念ながら、これらの成果が実現される保証はない。遺伝子治療は技術的に素晴らしい成果である。しかし、その膨大な費用（一人の人間を治療するのに100万ドルを超えることもしばしば）は、たとえ致命的な希少遺伝性疾患に限定した場合でも、医療制度上、負担することが困難である。



Science has made a new genetic revolution possible (2)

Now let it flourish

Aug 25th 2022

In the past, novel medicines that started out extremely costly have become cheaper. **Monoclonal antibodies**, useful laboratory-made proteins, were expensive when they first arrived, before a **decade of advances brought them down in price 50-fold**, according to Boston Consulting Group.

The long-term manufacturing costs of a new green revolution will, thankfully, be low; **plants make more plants in a way that treatments never can**. **Gene therapies**, however, **need innovation** to reduce the cost of making them, whether this is in bioreactors or some completely novel way.

Last, regulators also need to be quicker and more understanding of the gains to society from

helping these technologies reach their potential. **Innovations can languish** without appropriate or timely rule-making. The **regulation of genetically modified crops has been held back by misinformation campaigns, delaying benefits and raising costs.**

Likewise, although experimental drugs obviously need scrutiny, **regulators should remember that the alternative in otherwise untreatable genetic diseases is often death.** Science has made a genetic revolution possible. Now that revolution must flourish.

科学は新たな遺伝子革命を可能にした
今、それを開花させる
2022年8月25日

過去には、当初は非常に高価だった新薬が安価になったことがある。ボストン・コンサルティング・グループによれば、実験室で作られる有用なタンパク質であるモノクローナル抗体は、登場した当初は高価だったが、10年の進歩を経て50分の1の価格にまで下がったという。

ボストン・コンサルティング・グループによると、新しい緑の革命の長期的な製造コストは、ありがたいことに、低く抑えられる。植物は、治療法では決してできない方法で、より多くの植物を作るからだ。しかし、遺伝子治療は、生体反応器であれ、まったく新しい方法であれ、その製造コストを削減するための技術革新が必要だ。

最後に、規制当局は、これらの技術が潜在能力を発揮することによって社会にもたらされる利益について、より迅速に、より理解を深める必要がある。適切かつタイムリーなルールメイキングがなければ、技術革新は停滞しかねない。遺伝子組み換え作物の規制は、誤った情報キャンペーンに阻まれ、利益を遅らせ、コストを上昇させてきた。

同様に、実験的な医薬品は当然精査が必要だが、規制当局は、そうでなければ治療不可能な遺伝性疾患における代替案は、しばしば死であることを忘れてはならない。科学は遺伝子革命を可能にした。今、その革命は花開かなければならない。



Why so many religious students in Nigeria beg in the streets (1) Many Koranic teachers keep children out of formal schools

Aug 25th 2022 | ABUJA

Shoppers heading for the posh malls of Abuja, Nigeria's capital, are often accosted in car parks by boys in ripped kaftans with begging bowls. The kids sing mellifluous laments in Hausa, the main language of northern Nigeria.

Auwal, like 10m of them, is an *almuhajir*, Arabic for an emigrant, implying a searcher for religious knowledge or freedom. Yet the boys' lack of formal education limits their life chances.

Many of them have been handed over as small children to a travelling teacher in handsome robes who has prayer beads in one hand and a whip in the other. He is meant to train them to memorise all 114 chapters of the Koran.

ナイジェリアではなぜ多くの信心深い生徒が路上で物乞いをするのか
多くのコーラン教師が子どもたちを正式な学校から遠ざけている
2022年8月25日 | ABUJA

ナイジェリアの首都アブジャの高級ショッピングモールに向かう買い物客は、駐車場でしばしば、破れたカフタン姿で物乞いの鉢を持った少年に声をかけられる。子供たちは、ナイジェリア北部の主要言語であるハウサ語で、まるやかな哀歌をうたう。

アウワルは、1,000万人と同じくアラビア語で移住者を意味する「アルムハージル」であり、宗教的知識や自由を求める者であることを暗示している。しかし、正式な教育を受けていないため、少年たちの人生のチャンスは限られている。

彼らの多くは幼いころ、数珠と鞭を手にした立派なローブを着た巡回教師に引き渡された。彼

は、コーランの114章をすべて暗記するように彼らを訓練することになっている。



Why so many religious students in Nigeria beg in the streets (2) Many Koranic teachers keep children out of formal schools

Aug 25th 2022 | ABUJA

Governments have long pondered what to do with them. Suggestions that they should be inducted into formal education have been swatted aside by the religious orders. The imams consider the *almajirai* to be beneficiaries of an honoured way of life dating back centuries.

When covid-19 broke out in 2020, Nigeria's state governments herded thousands of the boys onto buses and lorries, which criss-crossed the country to take the boys back home, if they could remember where they came from.

“It is what my parents have chosen for me,” says Auwal, tucking a 100-naira note gleefully into his pocket. It may keep the pangs of hunger or the lashes of his teacher at bay for a day. But it is hardly likely to help him fulfil his dream of becoming a doctor.

ナイジェリアではなぜ多くの信心深い生徒が路上で物乞いをするのか
多くのコーラン教師が子どもたちを正式な学校から遠ざけている

2022年8月25日 | ABUJA

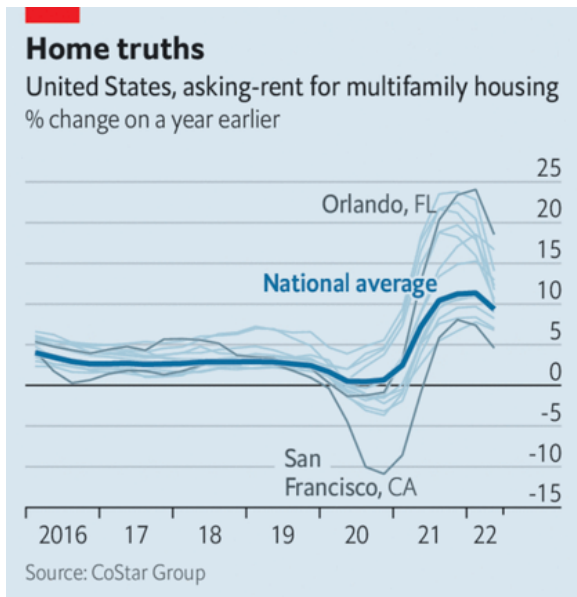
政府は長い間、彼らをどうするか思案してきた。正式な教育に参加させるべきだという提案は、宗教団体によってはねのけられた。イスラム教の導師たちは、コーラン学校の生徒(乞食)を何世紀にもわたる名誉ある生き方の恩恵を受けていると考えている。

2020年にコロナが発生したとき、ナイジェリアの各州政府は何千人もの少年たちをバスやト

ラックに押し込め、彼らがどこから来たかを覚えていれば、国中を縦横無尽に移動させて故郷に連れ帰った。

「親が私のために選んでくれたものだから」。100ニラ札を嬉しそうにポケットに入れるアウワル。「これで飢えも先生の鞭打ちも1日くらいはしのげるかもしれない。しかし、医者になる夢をかなえることはできないだろう。





American cities want rent control to rein in housing costs (1)

Economists still think they are a bad idea

Aug 25th 2022

When asked about rising rents in St Petersburg, Florida, Karla Correa, a local activist, is resigned. “The crisis keeps getting worse.” Ms Correa speaks from experience. In October the 22-year-old was told that the rent for her two-bedroom apartment in the city’s Historic Old Northeast neighbourhood would be going up by \$250, or 23%.

Now some local residents are fighting back with an idea that was banned by the state in 1977: rent control. “We started pushing it here and then other cities in Florida started pushing it too,” Ms Correa says.

As rents soar across the country (see chart), more local governments are turning to rent-control measures to help contain housing costs and keep low-income renters in their homes. In June lawmakers in South Portland, Maine, a city of about 26,000, voted to limit annual rent increases to 10%.

Enthusiasm for such policies is less partisan today than it was in the past. For years rent-control regulations existed in just five Democratic strongholds: California, Maryland, New Jersey, New York and Washington, *dc*.

However, since 2019 rent-control laws have been enacted in three additional states—Maine, Minnesota and Oregon—and they are being considered in half a dozen more, according to the National Multifamily Housing Council (*nmhc*), a trade group for landlords and developers.

アメリカの都市は、住宅費抑制のために家賃統制を望んでいる
経済学者たちはそれにも関わらず、悪いアイデアだと考えている
2022年8月25日

フロリダ州セントピーターズバーグの家賃上昇について尋ねられると、地元の活動家であるカーラ・コリアはあきらめ気味に答える。“危機は悪化の一途をたどっている”。コリアさんは経験から話す。10月、22歳の彼女は、市内の歴史的な旧北東地区にある2ベッドルームアパートの家賃が250ドル（23%）上がると告げられた。

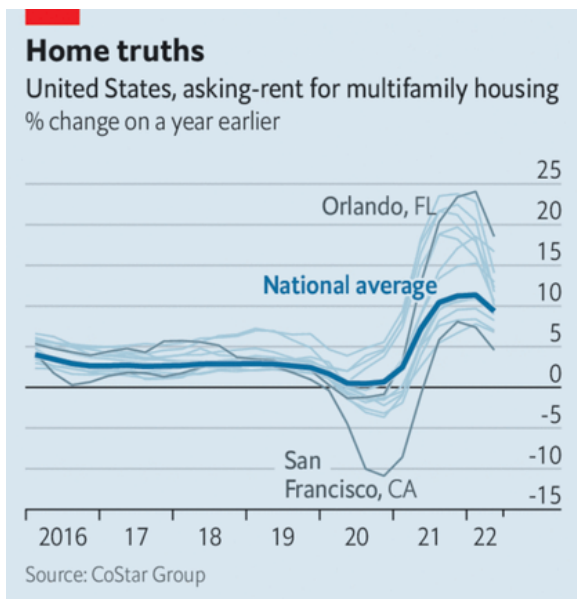
1977年に州によって禁止された「レント・コントロール（家賃統制）」という考えで、今、地元住民が反撃に出ている。「私たちがここで推進し始めたら、フロリダの他の都市も推進し始めた」とコレアさんは言う。

全米で家賃が高騰するなか（グラフ参照）、住宅費を抑制し、低所得の賃借人を住み続けさせるために、家賃統制策をとる地方自治体が増えている。6月、人口約2万6千人のメイン州サウスポートランドの議員たちは、年間の家賃上昇を10%に制限することを議決した。

このような政策に対する熱意は、過去に比べれば党派を超えている。かつて、家賃規制は民主党の本拠地である5つの都市にしか存在しなかった。カリフォルニア州、メリーランド州、ニュージャージー州、ニューヨーク州、ワシントンDCである。

しかし、地主やデベロッパーの業界団体である全米多世帯住宅協議会（nmhc）によると、2019年以降、さらに3つの州（メイン、ミネソタ、オレゴン）で家賃規制法が制定され、さらに6つの州で検討されている。





American cities want rent control to rein in housing costs (2)

Economists still think they are a bad idea

Aug 25th 2022

It is easy to see the appeal. Advocates argue that, by keeping rents below market rates, rent controls allow low-income tenants to stay in their homes, even in rapidly gentrifying areas.

But economists say such regulations have too many unintended consequences to make them worthwhile. When rents are set artificially low, builders and owners have less incentive to invest in new properties, and greater incentive to convert existing ones to pricey condominiums.

Using a sample of 150,000 transactions made between January 2018 and January 2022, Messrs Ahern and Giacoletti estimate that the ordinance, which was passed by St Paul voters in November, caused property values in the city to fall by 6-7%. What is more, though the law was intended to help lower-income renters, the benefits went mainly to the rich.

Why are local lawmakers so keen on rent control? Despite its flaws, experts say, cities have few other tools at their disposal. “Local governments don’t really have control over housing subsidies, they don’t build new public housing, they don’t administer vouchers,” says Ms House of the Furman Centre.

Ms Correa says voters in St Petersburg should have a chance to pass their own law. “You can talk to anyone, any worker, any tenant, and they will support rent control,” she says. “Everyone supports rent control except landlords and developers.”

For now, local lawmakers remain unconvinced. Earlier this month the St Petersburg city council agreed to draft a resolution declaring a “housing emergency”, the first step towards putting rent control to voters in November. But on August 11th, following a “sleep in” protest on the steps of City Hall, the resolution was withdrawn. A motion to draft an ordinance to put to voters in 2023 failed by three votes to five.

アメリカの都市は、住宅費抑制のために家賃統制を望んでいる
経済学者たちはそれにも関わらず、悪いアイデアだと考えている
2022年8月25日

その魅力は容易に理解できる。家賃を市場価格より低く抑えることで、急速に高級化が進む地域で

も、低所得のテナントが住み続けられるというのが、擁護派の主張だ。

しかし、経済学者によれば、このような規制は意図しない結果を招くことが多く、その価値を見いだせない。家賃が人為的に低く設定されると、建設業者や所有者は新しい物件に投資するインセンティブが低下し、既存の物件を価格の高いマンションに転換するインセンティブが高まるのだ。

アハーン氏とジャコレッティ氏は、2018年1月から2022年1月までに行われた15万件の取引をサンプルに、11月にセントポールの有権者が可決したこの条例によって、市内の不動産価値は6~7%下落したと推定している。しかも、この法律は低所得者の賃貸住宅を助けるためのものであるにもかかわらず、その恩恵は主に金持ちにもたらされた。

なぜ、地方議会は家賃統制に熱心なのだろうか？専門家によれば、この法律には欠陥があるが、都市には他に自由に使える手段がほとんどない。「地方自治体は住宅補助金をコントロールできないし、新しい公営住宅も建てないし、クーポン券も管理できない」とファーマン・センターのハウス氏は言う。

コレアさんは、セントピーターズバーグの有権者には、自分たちの法律を通すチャンスがあるはずだと言う。「労働者であれ、借主であれ、誰にでも話を聞けば、家賃統制を支持するだろう」と、彼女は言う。「地主とデベロッパー以外は、みんな家賃統制を支持している」。

今のところ、地元の議員たちはまだ納得していない。今月初め、セントピーターズバーグ市議会は、11月に家賃統制を有権者に提案するための第一歩として、「住宅緊急事態」を宣言する決議案を作成することに合意した。しかし、8月11日、市役所の階段で行われた「寝泊まり」抗議デモの後、この決議案は取り下げられた。2023年に有権者に提出する条例を起草するための動議は3票対5票で否決された。